

J'innove MAGAZINE

INNOVATION, RECHERCHE ET DÉVELOPPEMENT EN NORD-PAS DE CALAIS

SYNERGIES

**PRES UNIVERSITÉ LILLE
NORD DE FRANCE**
Mutualisation et cohérence



SYNERGIES

 **THE UNIVERSITY OF LILLE
NORD DE FRANCE RESEARCH AND
HIGHER EDUCATION CLUSTER (PRES)**
Pooling resources and consistency

SYNERGIE-EFFECTEN

 **LE "PRES" UNIVERSITEIT
RIJSEL/NORD DE FRANCE**
Samenwerking en samenhang

RECHERCHE

MEDEE
Bientôt trois plates-formes
technologiques



RESEARCH

 **MEDEE**
Three technological platforms
in the pipeline

ONDERZOEK

 **MEDEE**
Binnenkort drie technologische
platforms

PROCESS D'INNOVATION


INOVAM
Innovar, c'est risquer...

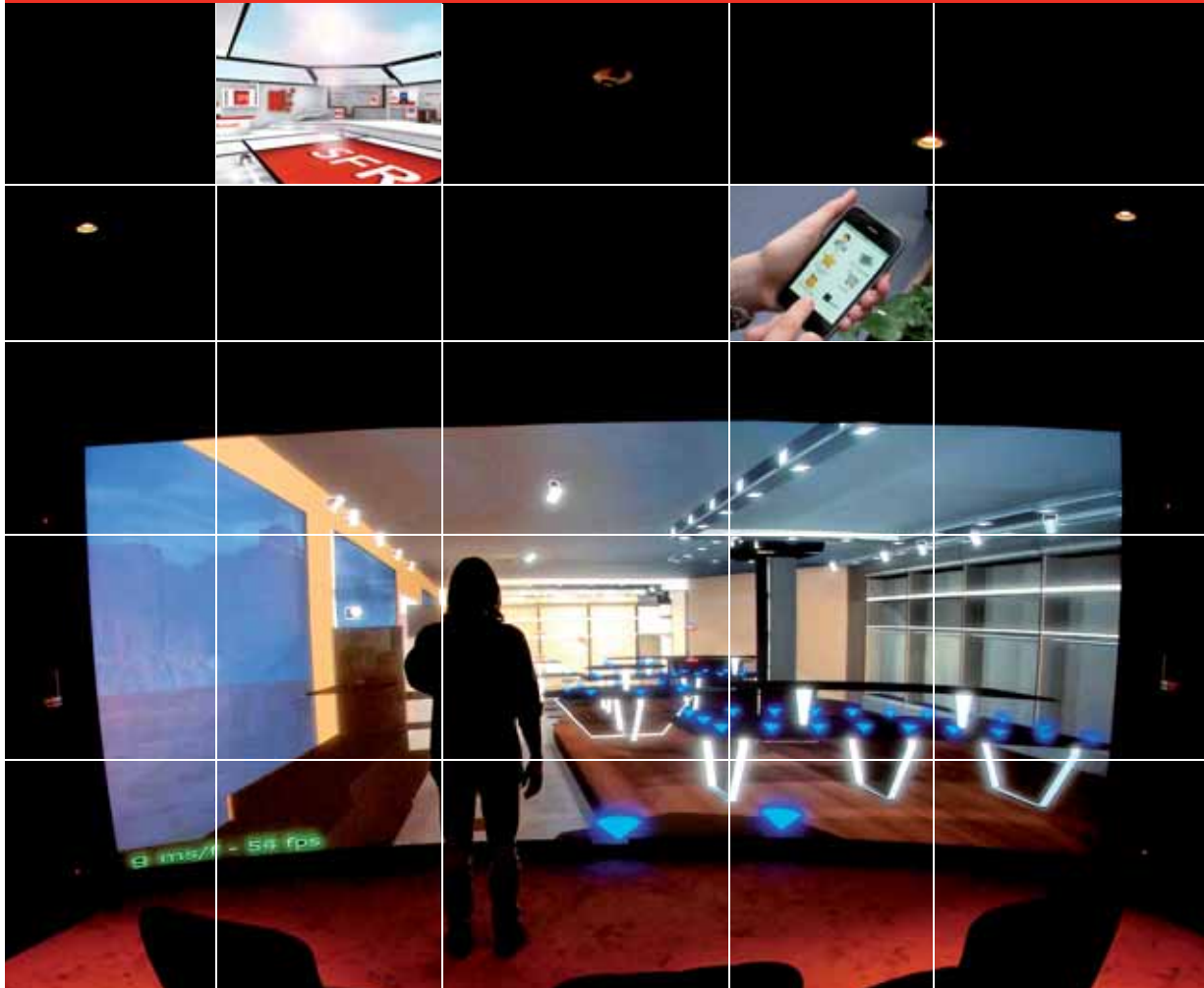


PROCESS OF INNOVATION

 **INOVAM**
Innovation involves risk...

INNOVATIEPROCES

 **INOVAM**
Innoveren is risico nemen...



DOSSIER

COMMERCE

UNE INDUSTRIE EN COURS DE MUTATION

DOSSIER

 **RETAIL: AN INDUSTRY IN THE PROCESS OF TRANSFORMATION**

 **HANDEL: EEN INDUSTRIE IN BEWEGING**

➤ LE NORD-PAS DE CALAIS, PIONNIER DU COMMERCE DU FUTUR

Internet est devenu un média incontournable tant pour les entreprises que pour les ménages. Cet outil a pris un essor considérable en l'espace d'une décennie dans le monde entier. Plus particulièrement, le e-commerce connaît un développement substantiel avec, à la clé, une croissance économique des entreprises qui le pratiquent efficacement. À l'échelle européenne, le chiffre d'affaires de l'achat en ligne est estimé à 129 milliards d'euros en 2009 et à 263 milliards en 2011. Bien que la France ne soit pas en reste, elle se classe seulement au huitième rang européen en terme de nombre de cyberconsommateurs, pour un chiffre d'affaires de 20 milliards d'euros en 2008 (+ 29 % en un an). 11 600 nouveaux sites marchands actifs ont été créés en 2008 pour atteindre un nombre total de 48 500. Dans le Nord-Pas de Calais, berceau français de la vente à distance, il existe 1,8 million d'abonnés à Internet et 57 % des ménages ont déjà réalisé des achats en ligne.

Hausse du taux d'équipement chez les particuliers et les professionnels, du nombre d'internautes, des sites marchands et de leur diversification, démocratisation du web et sécurisation des moyens de paiement, le e-commerce a de beaux jours devant lui ! Petit à petit, les internautes s'approprient le processus d'achat sur la toile et combler le manque de relation avec le vendeur par leur capacité d'expertise, acquise en comparant rapidement et facilement les prix, les délais de livraison et la qualité. Le revers de la médaille est la volatilité du e-acheteur. Son attraction et sa fidélisation sont, conséquemment, devenues les véritables enjeux du e-commerce. C'est sans doute ce qui explique en partie le boom constaté dans le développement des Technologies de l'Information et de la Communication, en particulier dans le Nord-Pas de Calais.

La région, qui abrite le PICOM, Pôle de compétitivité des Industries du Commerce, génère des synergies dans l'innovation, capables d'offrir aux entrepreneurs des moyens de se différencier et de créer le commerce de demain. De l'utilisation de la 3D à l'expérimentation prochaine du commerce ubiquitaire (cf. dossier), intégrant le m-commerce qui utilise les technologies sans fil, en passant par la stratégie d'ergonomie et la simulation, de nouveaux outils apparaissent.

Cette manne économique invite les entrepreneurs à imaginer le futur de la relation-client en repensant leur stratégie de vente et en s'appropriant les nouvelles technologies.

🇬🇧 THE NORD-PAS DE CALAIS REGION: A PIONEER OF FUTURE RETAILING

The Internet has become a key medium for industry and households alike. Over the course of a decade, the tool has grown rapidly in popularity throughout the world. More specifically, there has been substantial growth in e-commerce with businesses that successfully practice it experiencing economic growth into the bargain. Across Europe, it is estimated that online purchases will generate revenues of €129 billion in 2009 and €263 billion in 2011. Even though France has not quite been left behind, it only ranks eighth in Europe in terms of e-consumer numbers with revenues of €20 billion in 2008 (up 29% in a year). 11,600 new active retail websites were launched in 2008 to give a total number of 48,500. In the Nord-Pas de Calais region, the home of French distance selling, there are 1.8 million Internet subscribers, and 57% of households have already made online purchases.

The rise in connectivity rates among private individuals and professionals, the growing number of Internet users, more commercial websites with growing diversification, the democratisation of the web and the growing security of payment systems all suggest that e-commerce has a bright future ahead of it. Little by little, Internet users

are taking ownership of the online buying process and are compensating for the lack of relationship with the seller with high levels of expertise obtained by quickly and easily comparing prices, delivery times and quality. The flip side of all of this is the volatility of the e-buyer. Appealing to them and attracting their loyalty have consequently become genuine concerns for e-commerce. This probably goes some way towards explaining the boom in the development of new information and communication technologies in particular in the Nord-Pas de Calais.

The region where the retail industry competitiveness cluster PICOM is based is helping to generate innovation synergies in order to offer entrepreneurs the resources they need to set themselves apart and shape the retail industry of the future. From the use of 3D technology to upcoming experimentation in ubiquitous commerce (see feature) – incorporating m-commerce, which makes use of wireless technologies – via ergonomic strategy and simulation, new tools are appearing.

This economic windfall is encouraging entrepreneurs to imagine the future of the customer relationship by rethinking their sales strategies and making the most of new

🇫🇷 NORD-PAS DE CALAIS: HANDELSPIONNIER VAN DE TOEKOMST

Internet is uitgegroeid tot een onmisbaar medium voor zowel bedrijven als huishoudens. Dit instrument heeft het voorbije decennium over de hele wereld een bijzonder hoge vlucht genomen. Met name de e-commerce kent een aanzienlijke groei, vanuit de kern gedragen door de economische groei van die ondernemingen die het efficiënt toepassen. Op Europese schaal wordt de omzet van online verkopen geschat op 129 miljard euro in 2009 en 263 miljard in 2011. Hoewel Frankrijk niet op zijn lauweren rust, neemt het slechts de achtste plaats in op de Europese ranglijst voor aantallen cyberconsumenten, met een omzet van 20 miljard euro in 2008 (+ 29% in een jaar tijd). In 2008 werden 11.600 nieuwe en actieve webshops ingericht wat de teller op 48.500 brengt. De regio Nord-Pas de Calais, waar de Franse verkoop op afstand zijn oorsprong heeft, telt 1,8 miljoen Internetabonnees. 57% van de huishoudens deed reeds een aankoop online.

Een hoge graad van uitrusting bij zowel particulieren als professionals, een groot aantal webservers, sterk uiteenlopende verkoopsites, democratisering van het web en beveiligde betaalwijzes: e-commerce gaat gouden tijden tegemoet! Stap voor stap raken de surfers vertrouwd met verkoop-

procedures via het scherm en compenseren ze het gebrek aan persoonlijk contact met de verkoper op door snel en eenvoudig prijzen, leveringstermijnen en kwaliteit te vergelijken. De keerzijde van de medaille is het wisselvallig gedrag van de e-koper. Het logische gevolg is dat het aantrekken en binden van de klant de voornaamste inzet zijn geworden van e-commerce. Dat verklaart ongetwijfeld voor een deel de explosieve groei in de ontwikkeling van de nieuwe informatie- en communicatietechnologieën, in het bijzonder in Nord-Pas de Calais.

Die regio, de thuishaven van PICOM (Pôle de compétitivité des Industries du Commerce – of centrum voor concurrentie in de handelindustrie), genereert ongekende synergieën in innovatie, waarmee ondernemers zich kunnen onderscheiden en de handel van morgen creëren. Van het gebruik van 3D tot het toekomstige experiment met de alomtegenwoordige handel (zie dossier), over de m-commerce met de draadloze technologieën, tot een strategie van ergonomie en simulatie, overal duiken nieuwe tools op.

Dit economische goud doet ondernemers nadenken over de toekomstige relatie met hun klanten en noodzaak hen hun verkoopstrategie aan te passen en nieuwe technologieën te benutten.

SYNERGIES///SYNERGIE-EFFECTEN

PRES UNIVERSITÉ LILLE NORD DE FRANCE
MUTUALISATION ET COHÉRENCE 4

🇬🇧 THE UNIVERSITY OF LILLE NORD DE FRANCE RESEARCH AND HIGHER EDUCATION CLUSTER (PRES)
Pooling resources and consistency

🇳🇱 LE "PRES" UNIVERSITEIT RIJSEL/NORD DE FRANCE
Samenwerking en samenhang

ACTUALITÉS///NEWS///ACTUALITEITEN

APPEL À PROJET "SERIOUS GAME"
NATIONAL ET RÉGIONAL 6

🇬🇧 "SERIOUS GAME" CALL FOR PROPOSALS
National and regional

🇳🇱 NATIONALE EN REGIONALE PROJECTUITNODIGING
"SERIOUS GAME"

APPEL À PROJET NATIONAL
"CRÉATION D'ENTREPRISES INNOVANTES"
UN ENGOUEMENT CERTAIN
POUR LA RÉGION ! 6

🇬🇧 "INNOVATIVE COMPANY CREATION" NATIONAL
CALL FOR PROPOSALS
A firm vote of confidence for the region!

🇳🇱 NATIONALE PROJECTOPROEP "OPRICHTING INNOVATIEVE
ONDERNEMINGEN"
Een regio in de ban van ondernemingszin!

INNOCOLD
ENJEU DE DÉVELOPPEMENT
POUR LE DUNKERQUOIS 7

🇬🇧 INNOCOLD
Development challenge for the Dunkirk area

🇳🇱 INNOCOLD
Belangrijk voor de ontwikkeling van Duinkerken

RECHERCHE///RESEARCH///ONDERZOEK

CISIT
INTERMODALITÉ ET SÉCURITÉ
DES TRANSPORTS 14

🇬🇧 CISIT
Safety and intermodality in transportation

🇳🇱 CISIT
Intermodaliteit en veiligheid bij transport

MEDEE
BIENTÔT TROIS PLATES-FORMES
TECHNOLOGIQUES 15

🇬🇧 MEDEE
Three technological platforms in the pipeline

🇳🇱 MEDEE
Binnenkort drie technologische platforms

DOSSIER

COMMERCE
UNE INDUSTRIE
EN COURS DE MUTATION 8

🇬🇧 RETAIL: AN INDUSTRY IN THE
PROCESS OF TRANSFORMATION

🇳🇱 HANDEL: EEN INDUSTRIE
IN BEWEGING 8

SALON VAD E-COMMERCE
PLEINS FEUX SUR L'INNOVATION 10

🇬🇧 THE VAD E-COMMERCE SHOW
A spotlight on innovation

🇳🇱 SALON VAD E-COMMERCE
Schouders onder innovatie

COMMERCE UBIQUITAIRE
UN SITE PILOTE EN RÉGION 11

🇬🇧 UBIQUITOUS COMMERCE
A regional pilot site

🇳🇱 VOLLEDIGE HANDELSRELATIE
Een pilotsite in de regio

WEB ET 3D
UN MIX AU SERVICE DU E-COMMERCE 11

🇬🇧 WEB AND 3D
A good double act for e-commerce

🇳🇱 WEB ET 3D
Een mix ten dienste van e-commerce

INRIA
UN ACTEUR MAJEUR DU TRANSFERT
TECHNOLOGIQUE 12

🇬🇧 INRIA
A major stakeholder in technology transfer

🇳🇱 INRIA
Belangrijke speler bij de overdracht van technologie

IDÉES-3COM
UNE AUTRE MANIÈRE DE PRÉSENTER
LES CHOSES 13

🇬🇧 IDÉES-3COM
Another way of presenting things

🇳🇱 IDÉES-3COM
Een andere manier van presenteren

PROCESS D'INNOVATION///PROCESS
OF INNOVATION///INNOVATIEPROCESINOVAM
INNOVER, C'EST RISQUER... 16

🇬🇧 INOVAM
Innovation involves risk...

🇳🇱 INOVAM
Innoveren is risico nemen...

OPÉRATION CASSIOPEE
DEVENIR DES "CASSANDRE"
DE LA STRATÉGIE... 17

🇬🇧 THE CASSIOPEE PROGRAMME
Becoming "Cassandras" of strategy...

🇳🇱 OPERATIE WKOPS
Wordt "helderziende" in strategie...

ENTREPRISES INNOVANTES
INNOVATIVE COMPANIES
INNOVERENDE ONDERNEMINGENCELLIAL TECHNOLOGIES
ACCÉLÉRER LE DÉVELOPPEMENT
DE NOUVELLES MOLÉCULES 18

🇬🇧 CELLIAL TECHNOLOGIES
Stepping up the pace of new-molecule development

🇳🇱 CELLIAL TECHNOLOGIES
Versnelde ontwikkeling van nieuwe moleculen

GIROPTIC
360 DEGRÉS DE TECHNOLOGIE
INNOVANTE 19

🇬🇧 GIROPTIC
A 360 degrees of innovative technology

🇳🇱 GIROPTIC
360 graden innovatieve technologie

AUTRES FILIÈRES///OTHER FIELDS
ANDERE SECTORENFILIÈRE RÉGIONALE BOIS
CRÉATEUR D'ACTIVITÉS
NOUVELLES... 20

🇬🇧 THE REGIONAL FOREST-BASED INDUSTRY
Bringing forth new activities

🇳🇱 REGIONAAL FILIAAL HOUT
Initiator van nieuwe activiteiten

RELATIONS INTERNATIONALES
INTERNATIONAL RELATIONS
INTERNATIONALE BETREKKINGENPREMIÈRES DOCTORALES®
FRANCO-BELGES 21

🇬🇧 The first french-belgian Doctoriales® programme

🇳🇱 Eerste frans-belgische Doctoriales®

INOVATEC : DES ÉCHANGES
PROMETTEURS 21

🇬🇧 INOVATEC
Promising interaction

🇳🇱 INOVATEC
Veelbelovende uitwisselingen

OFFRES & DEMANDES DE PARTENARIATS
PARTNERSHIP OFFERS & REQUESTS
AANBIEDINGEN & AANVRAGEN
VOOR PARTNERSCHAPPEN 22

AGENDA 23



THE UNIVERSITY OF LILLE NORD DE FRANCE RESEARCH AND HIGHER EDUCATION CLUSTER (PRES)

🇬🇧 POOLING RESOURCES AND CONSISTENCY

PRES research and higher education clusters are gradually popping up in all major French regions. Established at the beginning of 2009, the research and higher education cluster at the University of Lille Nord De France in the Nord-Pas de Calais region is unique in that it is not limited to the Lille urban area but brings together most higher education institutions and research bodies from the region as a whole. It thus has 25 institutions under its umbrella – including universities, Grandes Ecoles, research bodies, local authorities, and regional centres for student services known as CROUS – that are committed to working together on clearly defined priorities in four major areas of activity. These include research and innovation, lifelong learning, doctoral studies and international influence. As its chairman Christian Sergheraert explains, this pooling of resources offers further visibility to the PRES. In terms of training, it

ensures that better information is available around what is on offer in the region and means that students are able to identify gateways between the various institutions. In terms of research, it means that joint responses can be provided to calls for proposals, and it facilitates winning submissions due to much higher critical mass. At the same time, the cluster develops a shared approach with regional competitiveness clusters and the socio-economic environment, thereby contributing to regional development. In addition, the University of Lille Nord de France has almost 3,000 doctoral students in its doctoral schools, now organised into six thematic schools (law, biology-health, sciences...). Finally, through its **Mobility Centre**, it is helping to encourage and promote the international mobility of doctoral candidates and researchers (see opposite).

PRES UNIVERSITÉ LILLE NORD DE FRANCE

➤ MUTUALISATION ET COHÉRENCE

Les Pôles de Recherche et d'Enseignement Supérieur (PRES) apparaissent progressivement dans chaque grande région française. Créé au début de l'année 2009, le PRES Université Lille Nord de France en région Nord-Pas de Calais a cela de particulier qu'il ne se limite pas au périmètre de la métropole lilloise mais qu'il regroupe la plupart des établissements d'enseignement supérieur et des organismes de recherche de la région. Il fédère ainsi 25 établissements (Universités, Grandes Écoles, organismes de recherche, collectivités, CROUS) déterminés à œuvrer ensemble sur des priorités clairement définies dans quatre grands domaines d'activité : recherche et innovation ; formation tout au long de la vie ; études doctorales et rayonnement international.

Comme l'explique Christian Sergheraert, son président, cette mutualisation des ressources offre davantage de visibilité au PRES. Sur le plan de la formation, elle lui permet de mieux faire connaître l'offre régionale et d'offrir aux étudiants la possibilité de trouver des passerelles entre les différents établissements. Sur le plan de la recherche, elle permet d'apporter des réponses communes aux appels à projets et facilite les réponses gagnantes, grâce à une masse critique beaucoup plus forte. Parallèlement, le PRES développe une démarche commune avec les pôles de compétitivité régionaux et le milieu socio-économique, contribuant ainsi au développement territorial. Par ailleurs, l'Université Lille Nord de France rassemble au sein de ses Écoles Doctorales près de 3 000 doctorants désormais rassemblés au sein de six écoles doctorales thématiques (droit, biologie-santé, sciences...). Enfin, **par le biais de son Centre de Mobilité**, elle encourage et favorise la mobilité internationale des doctorants et des chercheurs (voir ci-contre).

→ PRES Université Lille Nord de France
communication@pres-ulnf.fr
www.univ-lille-nord-de-france.fr



LE "PRES" UNIVERSITEIT RIJSEL/NORD DE FRANCE

🇳🇱 SAMENWERKING EN SAMENHANG

In alle grote Franse regio's zien we steeds meer "Pôles de Recherche et d'Enseignement Supérieur (PRES) - Onderzoek- en hoger onderwijsinstellingen". De "PRES Universiteit Rijssel-Nord de France" in de regio Nord-Pas de Calais, die begin 2009 werd opgericht, heeft als bijzonder kenmerk dat zij zich niet beperkt tot de stad Rijssel en omgeving maar zich ook richt op de meeste hoger onderwijsinstellingen en onderzoekscentra in dit gebied. 25 instellingen (universiteiten, hogescholen, onderzoeksinstituten, gemeenten en centra voor buitenlandse studenten) werken samen aan het verwezenlijken van duidelijk omschreven doelstellingen op vier activiteitenterreinen: onderzoek en vernieuwing; permanente vorming; doctoraalonderzoek en internationale verspreiding. Christian Sergheraert, voorzitter van de PRES, legt uit: 'Deze bundeling

van hulpbronnen maakt onze PRES transparanter. Op het gebied van onderwijs kunnen wij een duidelijk regionaal aanbod doen en hebben de studenten de mogelijkheid om een brug te slaan tussen de diverse instellingen. Wat betreft het onderzoek kunnen wij, vanwege een veel grotere kritische massa, gezamenlijk succesvoller reageren op projectuitnodigingen. Daarnaast ontwikkelt onze PRES gezamenlijke initiatieven met de regionale concurrentiepool en met de sociaaleconomische actoren. Dit draagt bij aan de regionale ontwikkeling. Aan de Universiteit Rijssel-Nord de France werken bijna 3000 doctorandi op zes terreinen aan hun proefschrift (rechten, biologie-gezondheid, natuurwetenschappen...). Het **mobilitaatscentrum ten slotte draagt bij aan de internationale mobiliteit van doctorandi en onderzoekers** (zie hiernaast).

TÉMOIGNAGES SUR LE CENTRE DE MOBILITÉ

SIMON BICKERTON
enseignant-chercheur néo-zélandais,
actuellement à l'École des Mines
de Douai



Je suis professeur au Département d'Ingénierie Mécanique de l'Université d'Auckland (Nouvelle Zélande) depuis 10 ans. Mon domaine de recherche se concentre sur la fabrication et la performance des matériaux composites, typiquement les polymères renforcés par des fibres synthétiques ou naturelles. Actuellement, je suis à l'École des Mines de Douai pour renforcer les liens de collaboration avec mes collègues. Nos relations se sont construites à partir de discussions sur des intérêts de recherche communs

et ont permis de développer des échanges d'étudiants ainsi que des projets de recherche collaboratifs. Mon travail à Douai nous permet d'identifier nos forces et de programmer des projets plus ambitieux.

Le Centre de Mobilité de l'Université Lille Nord de France est une ressource inestimable pour ma famille et moi-même. Comme nous devions nous installer rapidement, le personnel du Centre nous a aidés à trouver un logement, scolariser nos enfants, et nous a guidés pour les démarches administratives importantes. Je n'ai pas eu l'occasion de bénéficier d'un service similaire dans les trois autres pays où j'ai travaillé auparavant comme chercheur invité.

chercheur italien qui travaillait à Lille, j'ai trouvé une proposition de doctorat dans la chimie atmosphérique dans le cadre d'un projet Marie Curie.

Avant de partir, j'étais un peu inquiète pour les démarches administratives à effectuer mais j'ai eu la chance d'être mise en relation avec le Centre de Mobilité qui a fourni des réponses pertinentes et rapides à mes questions : taxation, déclaration des revenus, sécurité sociale, fonds de retraite... J'ai donc pu arriver en France, avec mon mari, l'esprit serein. Par la suite, nous avons beaucoup apprécié tous les événements organisés pour découvrir la région et rencontrer d'autres chercheurs étrangers.

SARA SCOLARO
doctorante italienne
à l'Université de Lille 1

J'ai toujours eu une grande sensibilité pour les problématiques environnementales, qui ne font malheureusement pas partie des axes de recherche développés à Padoue. Grâce à un


 TESTIMONIES ON THE MOBILITY CENTRE

SIMON BICKERTON,
a New Zealand born research
professor, currently based at
the École des Mines de Douai

For 10 years I have been a professor in the Department of Mechanical Engineering at the University of Auckland (New Zealand). My research area has to do with the manufacture and performance of composite materials, typically polymers reinforced with synthetic or natural fibres.

Currently, I am based at the Ecole des Mines de Douai to strengthen collaborative links established with my colleagues here. We built up a relationship based on discussions around common research interests, and it has allowed us to develop a programme of student exchanges as well as a number of collaborative research projects. My work at Douai is helping us to identify our strengths and plan more ambitious projects.

The University of Lille Nord de France Mobility Centre is an invaluable resource for me and my family. As it was essential for us to get set up quickly, the staff at the centre helped us find accommodation and schools for the children, and they guided us through the important administrative

hurdles. In the three other countries where I worked previously as a guest researcher I never had access to this kind of service.

SARA SCOLARO,
Italian doctoral student
at the University of Lille 1

I have always been highly attuned to environmental concerns, which unfortunately are not among the research areas developed at Padua.

Thanks to an Italian researcher who worked in Lille, I found a PhD position in atmospheric chemistry under the Marie Curie project.

Prior to leaving, I was a little worried about the administrative procedures I would have to go through. However, I was lucky enough to be put into contact with the Mobility Centre who provided me with quick and relevant answers to the questions I had around taxation, filing returns, social security and pension schemes, etc. I was therefore able to travel to France with my husband without any niggling concerns. I also very much enjoyed the events that were subsequently organised which allowed us to see the region and meet other foreign researchers.

 GETUIGENISSEN OVER HET MOBILITEITSCENTRUM

SIMON BICKERTON,
docent-onderzoeker uit
Nieuw-Zeeland, tegenwoordig
werkzaam aan de Mijnbouwschool van Douai/Dowaai

Ik ben sinds 10 jaar docent binnen de Engineeringafdeling van de Universiteit van Auckland (Nieuw-Zeeland). Mijn onderzoek richt zich op de fabricage en prestaties van composietmaterialen, met name versterkte polymeren op basis van synthetische en natuurlijke vezels.

Tegenwoordig ben ik werkzaam aan de Mijnbouwschool van Douai en kan ik de samenwerking met mijn collega's versterken. Dat gebeurt onder meer door discussies over gemeenschappelijke onderzoeksprojecten, uitwisseling van studenten en gezamenlijke onderzoeksprojecten. Door mijn werk in Douai kan ik beter nagaan waar onze krachten liggen en met nog ambitieuzer voorstellen komen.

Het mobiliteitscentrum van de Universiteit Rijsel-Nord de France biedt mijn familie en mijzelf de beste kansen. Omdat wij ons nogal snel moesten installeren, hielpen de medewerkers van het centrum ons met het vinden van een woning en scholen voor de kinderen en ondersteunden zij ons met allerlei

administratieve zaken. In alle drie landen waar ik eerder als gastonderzoeker werkte heb ik niet zo'n ontvangst gekregen.

SARA SCOLARO,
Italiaans doctorandus
aan de Universiteit van Rijsel

Ik heb altijd veel belangstelling gehad voor milieuvraagstukken. Helaas bestaat daarvoor geen leerstoel aan de Universiteit van Padua. Door bemiddeling van een Italiaanse onderzoeker die al in Rijsel werkzaam was kon ik hier, in het kader van een 'Marie Curie-project' een doctoraalonderzoek doen in atmosferische scheikunde.

Voor mijn vertrek naar Rijsel was ik enigszins bezorgd over alle te nemen administratieve stappen maar ik kreeg gelukkig al snel contact met het mobiliteitscentrum dat antwoord gaf op al mijn vragen: belastingheffing- en aangifte, sociale verzekeringen, pensioenfonds enz. Mijn komst naar Frankrijk, samen met mijn echtgenoot, verliep dus in alle rust. Wij hebben ook erg genoten van allerlei initiatieven om de regio te leren kennen en andere buitenlandse docenten-onderzoekers te leren kennen.

INNOCOLD

ENJEU DE DÉVELOPPEMENT POUR LE DUNKERQUOIS

Le Japon exploite déjà de manière industrielle l'énorme potentiel d'énergie frigorifique que représentent les terminaux méthaniers, stockant le méthane à - 163 degrés Celsius. Dès lors, avec l'implantation programmée d'un terminal méthanier sur le port de Dunkerque, le territoire dunkerquois souhaite valoriser le projet en créant des synergies industrielles et en réalisant de la recherche et de l'innovation.

Une étude de faisabilité et de mise en œuvre opérationnelle pour un centre de recherche et développement et de transfert de technologies sur la thématique du froid basse température, baptisé provisoirement INNOCOLD, a donc été lancée. Les premiers résultats sont

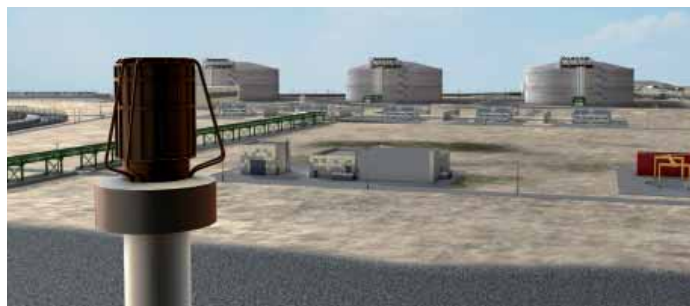
attendus pour le printemps 2010.

Si le projet INNOCOLD était validé, il offrirait aux chercheurs et industriels une plate-forme technologique permettant de valider à grande échelle des travaux de laboratoire, de procéder à des essais ou développements, de réaliser de petites productions et de faire de la formation. L'étude permettra de sélectionner les domaines d'application déjà pressentis tels que l'optimisation technique des process GNL (Gaz Naturel Liquéfié), la réduction des émissions polluantes (capture des CO₂, condensation cryogénique des Composés Organiques Volatils...), la production et le transport d'électricité (supraconduction, liquéfaction

de l'hydrogène pour les piles à combustible...), les matériaux (transport, distribution, stockage du froid...) ou les biotechnologies (cryobiologie, cryothérapie...).

Véritable outil de développement du territoire dunkerquois, ce centre, le premier en Europe, sera positionné comme pôle d'excellence autour des savoirs et des technologies du froid basse température et de la cryogénie. En d'autres termes, l'enjeu est d'accroître la compétitivité des entreprises, d'attirer des entreprises innovantes ainsi que des équipes de recherche publiques et privées, et la création de filières de formation scientifiques et techniques.

→ Communauté Urbaine de Dunkerque • yannick.vissouze@cud.fr



Futur terminal méthanier du port de Dunkerque // Planned methane terminal at Dunkirk port // Toekomstige methaanterminal voor de haven van Duinkerken

INNOCOLD

DEVELOPMENT CHALLENGE FOR THE DUNKIRK AREA

Japan is already tapping into the great cooling-energy potential of methane terminals in an industrial capacity, which store methane at -163 degrees Celsius. Now, with the planned construction of a methane terminal at Dunkirk port, the Dunkirk region is seeking to add value to the project by creating industrial synergies and conducting research and innovation.

A study on the feasibility and operational implementation of a centre for R&D and technology transfer in the area of low temperature, provisionally referred to as INNOCOLD, has therefore been launched. Initial findings are expected in the spring of 2010.

If the INNOCOLD project were to get the go ahead, it would provide researchers and industrialists with a technological platform where they could check laboratory work in full scale, undertake trials and development, engage in small-scale production and conduct training. The study will help select areas of

application already under consideration, such as the technical optimisation of LNG (Liquefied Natural Gas) processes, the reduction of polluting emissions (CO₂ capture and cryogenic condensation of volatile organic compounds, etc.), electricity generation and transport (superconductivity and hydrogen liquefaction for fuel cells, etc.), and materials (transport, distribution and coolness storage, etc.) or biotechnologies (cryobiology, cryotherapy, etc.)

The centre, which promises to be a genuine development tool for the Dunkirk area and is to be the first of its kind in Europe, will serve as a centre of excellence around low-temperature and cryogenic knowledge and technologies. In other words, the challenge is to increase the competitiveness of industry, attract innovative companies in addition to public and private research teams, and promote new scientific and technical training programmes.

INNOCOLD

BELANGRIJK VOOR DE ONTWIKKELING VAN DUINKERKEN

Japan exploiteert reeds op industriële wijze een enorm potentieel aan koelvermogen zoals blijkt uit de methaanterminals in dat land die deze stof met een temperatuur van - 163 graden Celsius opslaan. Ook de regio Duinkerken wil met de geplande vestiging van een methaanterminal in de haven van Duinkerken industriële synergie creëren en tegelijk onderzoek en vernieuwing stimuleren.

Om die reden is besloten tot een haalbaarheid- en operationele studie voor een centrum voor onderzoek en ontwikkeling/overdracht van technologie rond koelvermogen met als voorlopige naam INNOCOLD. De eerste resultaten worden verwacht in het voorjaar van 2010.

Als het project INNOCOLD succes heeft, wordt het centrum een technologisch platform voor onderzoekers en bedrijven met laboratoriumonderzoek op grote schaal, ontwikkelingsprojecten, productie op kleine schaal en opleiding. Op basis van de studie

zullen waarschijnlijk toepassingen worden geselecteerd als de technische optimalisering van vloeibaar gas, verminderde uitstoot van schadelijke stoffen (afvang van CO₂, koude condensatie van vluchtige organische componenten...), productie en transport van elektriciteit (supergeleiding, vloeibaar maken van waterstof voor brandstofreactoren...), materialen (transport, distributie, koudeopslag...) en biotechnologie (koudebiologie, koudetherapie...).

Het centrum, het eerste in Europa, draagt sterk bij aan de ontwikkeling van de regio Duinkerken en zal ongetwijfeld een belangrijke plaats innemen op het gebied van lage temperatuur studies en koudetechnologie. Het zal zich richten op bevordering van concurrentie tussen ondernemingen, vernieuwende bedrijven en publiek en privaot onderzoek. Ten slotte zullen ook de nodige wetenschappelijke en technische opleidingen worden verzorgd.

COMMERCE

UNE INDUSTRIE EN COURS DE MUTATION

🇬🇧 **RETAIL:** AN INDUSTRY IN THE PROCESS OF TRANSFOR- MATION

Like all sectors of the economy, retail is changing. Thanks to technological advances, in particular in information and communication technologies, a revolution is underway in distribution methods. It is no longer a matter of choosing between physical sales and distance selling. Everyone can engage in both at once, with the consumer playing an evermore active role.

🇳🇱 **HANDEL:** EEN INDUSTRIE IN BEWEGING

Zoals alle economische sectoren evolueert ook de handel. Dankzij de technologische vooruitgang, met name die van informatica en communicatie, komt er een revolutie op gang in de wijze van distributie. Het is niet langer nodig te kiezen tussen fysieke verkoop en verkoop op afstand. Iedereen kan nu tegelijk zowel het ene als het andere doen en de consument krijgt de kans een nog actievere rol te gaan spelen.



Comme tous les secteurs de l'économie, celui du commerce évolue. Grâce aux progrès des technologies, celle de l'information et de la communication en particulier, une révolution des modes de distribution est en marche. Fini le choix entre commerce physique et vente à distance. Chacun pourra à la fois faire l'un et l'autre, et le consommateur sera amené à jouer un rôle plus actif encore.

PÔLE DE COMPÉTITIVITÉ DES INDUSTRIES DU COMMERCE : PICOM

Fédérant plus de 80 entreprises de la distribution et 15 laboratoires, soit 800 chercheurs œuvrant dans le domaine des Technologies de l'Information et de la Communication (TIC), le PICOM (Pôle des Industries du COMMERCE) agit dans trois directions : l'étude des comportements et modes de consommation ; les univers ubiquitaires (la capacité totalement nouvelle d'établir en tous lieux une relation-client et d'interagir avec ce dernier par tous les canaux de communication) et l'organisation des process.

L'objectif est de faire de la métropole lilloise "la capitale internationale et le laboratoire du commerce du futur", souligne le Délégué Général du pôle, M. Patrick Brunier. Concrètement, les TIC offrent une multitude d'opportunités.

Elles ont notamment un impact sur la traçabilité des produits, grâce à l'emploi de la RFID (Radio Frequency Identification), générant une accélération des flux, et donc des gains de productivité. Elles permettent encore d'améliorer la relation entre le distributeur et le client, via une interface technologique autorisant une mise en situation du produit en 3D. Grâce aux TIC, les centres d'appels multimédia sont également appelés à évoluer. "Demain, on ne fera plus la différence entre un agent humain et un agent virtuel", affirme M. Brunier.

L'UBIQUITÉ EN LIGNE... DE MIRE

C'est encore par l'emploi des TIC que les spécialisations entre commerce traditionnel et vente à distance disparaîtront à l'avenir. Grâce à des technologies telles que la 3G, le WiFi ou encore la NFC (Near Field Communication), couplées

aux nouvelles capacités des téléphones mobiles à embarquer davantage de mémoire, il sera possible, sans investissement coûteux, d'individualiser la relation-client, de permettre à celui-ci, n'importe quand et n'importe où, de recevoir des offres correspondant à ses centres d'intérêt, d'effectuer des comparaisons ou de vérifier la disponibilité d'un produit, puis de le commander en ligne. "On occupe tout l'espace temps et l'espace physique, explique M. Brunier. C'est cela le commerce ubiquitaire".

Une notion loin d'être utopique puisqu'un projet de campus ubiquitaire est en gestation avec l'Université Lille 1. Par ailleurs, une expérimentation de shopping ubiquitaire sera menée dès 2010 sur la zone commerciale d'Englos, dont les inévitables insuffisances, une fois constatées, viendront alimenter le champ de la recherche.

"MaBoutique3D", un concept développé par Idées-3Com (cf. p 13)
 /// "MaBoutique3D", a concept developed by Idées-3Com (see pg. 13)
 /// 'MaBoutique3D' (Mijn 3D-winkel) een concept van Idées-3Com (zie blz. 13)

PICOM: THE RETAIL INDUSTRY COMPETITIVENESS CLUSTER

With over 80 retail companies and 15 laboratories under its umbrella – representing 800 researchers operating in the area of information and communication technologies (ICT) – PICOM (Pôle des Industries du COMmerce - the retail industry competitiveness cluster) is directing its efforts in three areas. They include the study of consumer behaviour and patterns of consumption, ubiquitous universes (the completely new ability to establish customer relationships in all places and interact with the consumer through all communication channels) and process organisation.

The aim is to make Lille "the international capital and laboratory of future retailing" according to the cluster's chief representative, Mr Patrick Brunier.

In real terms, information and communication technologies are giving rise to multiple opportunities. In particular, they are having an impact on the traceability of products, due to the use of RFID (Radio-Frequency Identification), generating greater flows and, consequently, productivity gains. They are also helping to improve the relationship between the retailer and the customer through a technological interface permitting 3D product simulation. Thanks to these technologies, change is also on the cards for multimedia call centres. "In the future, we will no longer differentiate between human and virtual agents" Mr Brunier stated.

ONLINE UBIQUITY IN SIGHT

It is again by making use of ICT that specialisations between traditional retailing and distance selling will cease to exist in future. Due to technologies such as 3G, WiFi and even NFC (Near Field

Communication), combined with the capacity of mobile phones to accept increasing amounts of memory, it will soon be possible, without great investment, to personalise the customer relationship, enabling the customer, whenever and wherever, to receive offers relating to their specific interests, carry out comparisons and check product availability before ordering online. "Occupying all time and physical spaces" Mr Brunier has explained. "That is what we mean by ubiquitous commerce".

It is a concept that is far from being perfect in every detail, since a ubiquitous campus project is in development with the University of Lille 1. In addition, a ubiquitous shopping experiment is to be conducted from 2010 across the Englos shopping zone, the inevitable shortcomings of which, once noted, are sure to provide fuel for research.



Patrick Brunier, Directeur général du Pôle des Industries du COMmerce (PICOM)
 /// General Manager of PICOM, the retail industry competitiveness cluster /// Directeur-général van de Industrie- en handelspool (PICOM)

→ PICOM • lburlart@citeonline.org
www.picom.fr



À gauche, le téléphone mobile, pivot de la relation client de demain. À droite, robot communicant et presque intelligent /// Left, the mobile phone, linchpin of the future customer relationship. Right, communicative and almost intelligent robot /// Links een mobiele telefoon, de kern voor de toekomstige relatie met de klant. Rechts een communicerende en bijna intelligente robot



CONCURRENTIE-CENTRUM VOOR HANDELS-MERKEN: PICOM

Met meer dan 80 ondernemingen in de distributie en 15 laboratoria, ofwel 800 onderzoekers actief op het terrein van Informatie- en Communicatietechnologie (ICT), is het Franse PICOM (Pôle des Industries du COMmerce) actief in drie verschillende richtingen: de studie van het gedrag en de trends onder consumenten; de volledige klantrelatie (de nieuwe mogelijkheid om steeds en via alle communicatiekanalen een relatie met de klant te onderhouden) en de procesorganisatie.

Het doel is de metropool Rijsel om te vormen tot "internationale hoofdstad en laboratorium voor de handel van de toekomst", onderstreept de algemeen directeur van het centrum, Patrick Brunier.

De NTIC bieden een waaiër

aan mogelijkheden. Zo hebben ze vooral een impact op de traceerbaarheid van producten, dankzij het gebruik van RFID (Radio Frequency Identification), wat voor een versnelde toestroom zorgt en dus een verhoogde productiviteit biedt. Bovendien wordt op die manier ook de relatie tussen klant en groothandelaar verbeterd dankzij een technologische interface waarmee het product in 3D kan worden voorgesteld. Dankzij de NTIC worden ook de multimedia callcentra tot vernieuwing aangezet. "Morgen maken we niet langer onderscheid tussen een echte en een virtuele contactpersoon", bevestigt de heer Brunier.

OVERAL ONLINE... EN IN HET VIZIER

Door de ICT-toepassingen zullen in de toekomst ook de specialisaties in traditionele handel en verkoop op afstand verdwi-

jnen. Dankzij technologieën als 3G, WiFi of NFC (Near Field Communication), en mobiele telefoons met meer geheugen, komt de mogelijkheid binnen handbereik – zonder al te dure investeringen – om de klantrelatie te individualiseren, om hem in staat te stellen steeds en overal aanbiedingen te ontvangen volgens zijn interesses, producten te vergelijken en de beschikbaarheid te controleren, en het ten slotte online te bestellen. "Tijd en ruimte vervagen," aldus de heer Brunier. "Dat is de volledige klantrelatie".

Dit idee is niet eens zo utopisch, getuige het campusproject dat op dit moment wordt ontwikkeld met de universiteit Rijsel 1. Bovendien wordt vanaf 2010 een 'volledig' winkelexperiment uitgevoerd in het shoppingcenter van Englos, waarbij de onvermijdelijke tekortkomingen het onderzoeksteam een nieuwe impuls zullen geven.



Ligne de caisse adaptée pour le paiement mobile /// Cash desk modified for mobile payments /// Kassalijn aangepast voor mobiele betalingen

SALON VAD* E-COMMERCE

PLEINS FEUX SUR L'INNOVATION

Pour sa treizième édition, le salon VAD* e-commerce, qui s'est tenu du 13 au 15 octobre à Lille Grand Palais, a tenu ses promesses. Il a en effet accueilli quelque 300 exposants et 10 000 visiteurs, particulièrement intéressés cette année par l'expérience inédite d'un Espace Innovations, véritable plate-forme de solutions innovantes. Cet espace proposait trois animations. Le pavillon "Showroom de La Poste", présentait les travaux de recherche et de prototypage du groupe avec environ 25 PME innovantes, ainsi que son activité méconnue de capital-risqueur. Le "Studio EuraTechnologies by Beez", au format "Le grand journal" de Canal +, a accueilli des experts en continu durant trois jours. Quant au "Parcours de l'Acheteur à Distance", il était animé par le Conseil régional Nord-Pas de Calais. L'Espace Innovations abritait encore un lieu de démonstrations et les stands d'une vingtaine d'entreprises innovantes du secteur multicanal proposant des solutions immédiatement applicables. Chaque acteur de la chaîne du commerce électronique, du marketing direct et de la vente à distance, a ainsi pu découvrir les nouvelles tendances, appréhender les technologies émergentes, s'informer sur les meilleures pratiques à l'international et rencontrer ses homologues, ainsi que de nouveaux prestataires. En demeurant à l'affût des nouvelles tendances, l'édition 2009 du salon VAD e-commerce a poursuivi sa contribution au "renforcement du positionnement de Lille et sa région comme laboratoire du commerce de demain".

*VAD : Vente À Distance

→ www.vad-e-commerce.com



Au programme, de nombreuses conférences sur la VAD et le e-commerce /// A number of lectures on distance selling and e-commerce on the agenda /// Een reeks conferenties over Verkoop of afstand en e-commerce staat op het programma



Le "Studio EuraTechnologies by Beez" /// The "EuraTechnologies Studio by Beez" /// 'Studio EuraTechnologies by Beez'



L'Espace Innovations /// Innovations Zone
/// Ruimte Innovatie



Le pavillon showroom de la Poste
/// The La Poste showroom pavilion
/// Het paviljoen van 'La Poste'

THE VAD* E-COMMERCE SHOW

🇬🇧 A SPOTLIGHT ON INNOVATION

The 13th VAD* e-commerce show held between 13 and 15 October at Lille Grand Palais fully lived up to expectations. Indeed, 300 exhibitors and 10,000 visitors attended, drawn in particular this year by the new addition of the Innovations Zone, providing a real platform for innovative solutions. The zone had three main attractions. The "La Poste Showroom" pavilion demonstrated the group's research and prototyping work with around 25 innovative SMEs as well as its little-known venture capital activity. The "EuraTechnologies Studio by Beez" in the style of Le grand journal talk show on Canal +, hosted a continuous stream of experts throughout the three-day period. As for the "Distance Buyer's Experience", it was staged by the Nord-Pas de

*VAD : Distance Selling

Calais Regional Council. The Innovations Zone also contained a demonstrations area and the stands of around 20 innovative companies in the multichannel sector offering solutions for immediate application.

All stakeholders, whether they were from the world of e-commerce, direct marketing or distance selling, could thus discover new trends, get to grips with emerging technologies, keep up to date with best international practices and meet their counterparts as well as encounter new suppliers.

In staying on top of new trends, the 2009 VAD e-commerce show once again contributed to "strengthening the position of Lille and the surrounding region as a laboratory for future retailing".

SALON VAD* E-COMMERCE

🇳🇱 SCHOULDERS ONDER INNOVATIE

De dertiende salon VAD* e-commerce, die van 13 tot 15 oktober werd gehouden in het Grand Palais van Rijsel, was een druk bezochte manifestatie. 10.000 gasten bezochten de stands van zo'n 300 exposanten. Zij toonden zich dit jaar bijzonder geïnteresseerd in de unieke ruimte 'Innovaties', waar de meest uiteenlopende vernieuwende oplossingen aan bod kwamen. Men kon kennis nemen van een drietal animaties. Het paviljoen "Showroom de La Poste" gaf een presentatie van eigen onderzoek en plannen van de Franse postonderneming, samen met 25 kleine en middelgrote vernieuwende ondernemingen, en van de nog onbekende activiteiten op het gebied van risicokapitaal. "Studio EuraTechnologies by Beez", met het formaat "Groot journaal" van Canal +, ontving gedurende deze drie dagen doorlopend deskundigen op dit gebied. Het "Parcours de l'Acheteur à Distance - Traject

*VAD : Verkoop of afstand

van een koper op afstand" stond onder auspiciën van de Regionale Raad van Nord-Pas de Calais. In de ruimte Innovaties werden diverse demonstraties gegeven. De gasten konden een twintigtal stands van vernieuwende bedrijven uit de sector 'multikanalen' bezoeken die direct toepasbare oplossingen bieden.

Alle betrokkenen bij de elektronische waardeketen, direct marketing en verkoop op afstand konden hierdoor kennisnemen van nieuwe trends, de nieuwste technologie, de beste werkwijzen in andere landen en kennismaken met vakgenoten en nieuwe dienstverleners op hun gebied.

Door aandacht te geven aan de allernieuwste ontwikkelingen bood de beurs VAD e-commerce, uitgave 2009, opnieuw een bijdrage aan "versterking van de positie van Rijsel en omgeving als laboratorium voor de handel van morgen".

COMMERCE UBIQUITAIRE

UN SITE PILOTE EN RÉGION

Suite à l'appel à projet lancé par le PICOM sur le projet de commerce ubiquitaire U-shopping (voir page 8), un consortium a été créé, regroupant 13 enseignes nationales et régionales de la distribution. Confrontée à des géants de l'informatique, c'est Norsys, société d'ingénierie et de conseil informatique, basée à Ennevelin qui a été choisie pour développer le kiosque de services du projet de commerce interactif. Un projet d'un montant de 1,9 million d'euros qui permettra aux quelque 10 millions de visiteurs du centre commercial d'Englos d'accéder à différents services depuis leur téléphone mobile (bons de réductions, fiches techniques, recettes, alertes sur la disponibilité des produits ou encore géolocalisation de leur voiture...).

Une expérience qui, après évaluation, pourrait être transposée à l'ensemble des centres commerciaux français, voire dans les rues piétonnes de Lille.

→ dcassoret@norsys.fr • pflament@norsys.fr
www.norsys.fr

WEB ET 3D

UN MIX AU SERVICE DU E-COMMERCE

Deux jeunes entreprises régionales abritées par EuraTechnologies, Neoweb et Stereograph, ont mis leur expertise en commun afin de créer un outil destiné à faciliter le e-commerce de l'immobilier. La première a fourni le socle d'un site web interactif, tandis que la seconde s'est chargée de réaliser les images 3D. Au final, un « facilitateur de vente » a été créé, permettant de faire vivre un site immobilier pour les acquéreurs potentiels : visite de l'appartement, choix des aménagements et même découverte de l'environnement (écoles, commerces...).

Par ailleurs, l'outil est doté d'une base de données qui permet aux commerciaux, en prospection ou sur salon, d'engranger les coordonnées de leurs prospects.

Une manière supplémentaire de faire avancer le e-commerce, déjà testée par un promoteur immobilier régional, avec un succès encourageant.

→ c.robort@stereograph.fr • www.stereograph.fr
→ fabien.lanselle@neoweb.fr • www.neoweb.fr



Castorama, Norauto, Pimkie, Deviane, Oxylan, Auchan, Immochan, Agapes, Boulanger, Leroy Merlin, Banque Accord, Okaidi et Jules, les 13 enseignes du site pilote // The 13 trade names for the pilot site // De 13 merken van de modelsite



UBIQUITOUS COMMERCE

UK A REGIONAL PILOT SITE

Following the call for proposals launched by PICOM on the U-shopping ubiquitous commerce project (see page 8), a consortium has been established bringing together 13 national and regional retail brands.

Norsys, an IT consultancy and engineering firm based in Ennevelin, was selected from among a number of IT heavyweights to develop the services centre for the interactive retail project. It is a €1.9 mil-

lion project which will enable some 10 million visitors to the Englos shopping centre access various services from their mobile phones (including money-off coupons, technical information, recipes, alerts on product availability and even the location of their car by GPS, etc.) It is an experiment that, once the findings are known, could be carried over to all French shopping centres or even extended to the pedestrianised streets of Lille.



Accès à différents services depuis son mobile // Access to various services from your mobile // Toegang tot verschillende

VOLLEDIGE HANDELSRELATIE

EN EEN PILOOTSITE IN DE REGIO

Als antwoord op de projectuitnodiging gelanceerd door PICOM voor het handelsproject U-shopping (zie pagina 8) werd een consortium opgericht dat 13 nationale en regionale distributiemerken groepeerde. Uit alle informaticagiganten viel de keuze uiteindelijk op Norsys, een onderneming gevestigd in Ennevelin die technisch en informatica-advies biedt en die de dienstenkiosk gaat ontwikkelen voor het interactieve handelsproject. Een project dat goed

is voor 1,9 miljoen euro en waardoor bijna 10 miljoen bezoekers van het shoppingcentrum in Englos toegang krijgen tot uiteenlopende diensten via hun mobiele telefoon (kortingsbonnen, technische fiches, recepten, waarschuwing over de beschikbaarheid van goederen en zelfs de plek waar zich hun auto bevindt ...). Een ervaring die na de evaluatie kan worden uitgebreid naar alle Franse shoppingcentra, of zelfs tot in de autovrije zone van Rijsel.

WEB AND 3D

UK A GOOD DOUBLE ACT FOR E-COMMERCE



Le "facilitateur de vente" permet de faire vivre un site immobilier // The "sales facilitator" helps animate real-estate sites // Met de 'verkoop hulp' krijg je toegang tot een vastgoed-site

Two regional start-ups supported by EuraTechnologies, Neoweb and Stereograph have pooled their expertise in order to develop a tool intended to facilitate e-commerce for the real-estate industry. The first company has supplied the base for an interactive website, while the other has assumed responsibility for the production of 3D images. The upshot is that a "sales facilitator" has been developed, which helps real-estate sites to provide a true-to-life experience for potential

buyers, including an apartment tour, choice of improvements and even information about the surrounding area (schools, shops, etc.) In addition, the tool comes equipped with a database that enables salespeople, engaged in new-business development or at trade shows, to store the details of prospective clients. It is one more way of advancing the cause of e-commerce and has already been tested by a regional real-estate developer with encouraging results.

WEB ET 3D

EN EEN MIX TEN DIENSTE VAN E-COMMERCE

Neoweb en Stereograph, twee jonge regionale ondernemingen die onderdak vonden bij EuraTechnologies, hebben hun krachten en expertise gebundeld om een tool te ontwikkelen dat de e-commerce in de vastgoedsector moet vereenvoudigen. Eerstgenoemde onderneming leverde de basis voor een interactieve website, terwijl de tweede zich toelegde op de realisatie van 3D-beelden. Uiteindelijk werd een "verkoopbevorderaar" gecreëerd waardoor een vastgoed-site tot leven

komt voor potentiële kopers: bezoek aan het appartement, inrichting naar keuze en zelfs een ontdekkingsstocht in de omgeving (scholen, winkels ...). Bovendien werd deze tool uitgerust met een database waarmee verkopers, op klantbezoek of op een beurs, de gegevens van geïnteresseerden kunnen bewaren. Een nieuwe manier om e-commerce te ondersteunen, reeds getest door een regionale vastgoedpromotor met een bemoedigend resultaat.

INRIA

UN ACTEUR MAJEUR DU TRANSFERT TECHNOLOGIQUE

Dernier né des huit centres de l'Institut National de Recherche en Informatique et en Automatique (INRIA), celui de Lille-Nord Europe constitue un atout déterminant pour la région en matière de recherche et d'innovation dans le domaine des STIC.

Il regroupe 200 scientifiques, répartis en 12 équipes-projets et a déjà engagé 80 partenariats avec des industriels de la région.

À l'horizon 2013, il est prévu de doubler les surfaces, les équipes et d'augmenter les effectifs, de manière à approcher ceux des autres centres. Pour cela, un nouveau bâtiment de 4 000 m² est en construction

à côté de l'actuel et un plateau de démonstration de 175 m² sera inauguré en février 2010 sur le site d'EuraTechnologies.

Au plan national, les collaborations industrielles et le transfert technologique constituent un élément important de la politique de l'INRIA. Les équipes de recherche collaborent d'ailleurs régulièrement avec de grands groupes (Thalès, France Telecom, EDF...). Parallèlement, un important effort est mené concernant la création d'entreprises et le transfert à destination de PME innovantes.

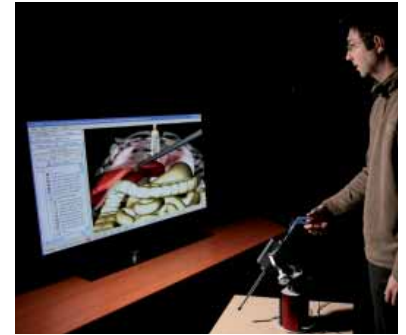
Toutefois, l'action du centre lillois est particulièrement axée sur l'Europe. C'est

ainsi qu'une équipe baptisée "Ateams", localisée au "Centrum Wiskunde & Informatica" d'Amsterdam, a été mise en place en juin 2009. Dirigée par un scientifique néerlandais spécialiste de l'analyse et de la transformation des grands logiciels, elle rassemble les forces des deux organismes autour de cette thématique.

Au titre de l'actualité, les traditionnelles Rencontres INRIA-Industries se sont tenues le 12 juin dernier* et ont permis d'illustrer la manière dont les produits issus de la recherche peuvent s'appliquer à la grande distribution et à la vente à distance.

→ Sylvain.karpf@inria.fr • www.inria.fr/lille

* vidéos disponibles sur www.inria.fr/valorisation/rencontres



À gauche, expérimentation sur le supermarché du futur. Ci-dessus, une table tactile. À droite, une application médicale /// Left, the supermarket of the future. Above, a touch desk. Right, a medical application /// Links de supermarkt van de toekomst. Boven een 'tastbare' tafel. Rechts een medische toepassing

INRIA

UK A MAJOR STAKEHOLDER IN TECHNOLOGY TRANSFER

As the most recent of the eight INRIA centres (the French National Institute for Research in Computer Science and Control), the Lille-Nord Europe centre is vital to the region in promoting research and innovation in information and communication sciences and technologies.

It brings together 200 scientists divided into 12 project teams and already has 80 partnerships in place with the region's industrial stakeholders.

There are plans, by 2013, to double the size of the centre's premises and teams and increase the workforce in order to bring it in line with the other centres. As part of this, a new 4,000-square-metre building is under construction beside the current one, and a 175-square-metre demonstration platform is to be launched in February 2010 at the EuraTechnologies site.

At national level, industrial partnerships and technology transfers are a significant element of INRIA policy. In addition, research

teams collaborate regularly with major corporations including Thalès, France Telecom and EDF. At the same time, INRIA is greatly involved in work supporting start-ups and involving transfers to innovative SMEs.

However, the Lille centre's initiatives have a specific European focus. A team called Ateams, located at the Centrum Wiskunde & Informatica in Amsterdam, was thus set up in June 2009. Headed up by a Dutch scientist specialising in the analysis and modification of major software packages, the team focuses the resources of the two bodies around this topic.

And by way of a bit of news, the traditional INRIA-Industry Forums were held on 12 June 2009*, helping to illustrate the way in which products developed through research can have application in retail and distance selling.

* Videos available at www.inria.fr/valorisation/rencontres

INRIA

NL BELANGRIJKE SPELER BIJ DE OVERDRACHT VAN TECHNOLOGIE

In Rijsel-Nord Europe bevindt zich het laatst opgerichte centrum van het Nationaal instituut voor informatica en automatiseringsonderzoek (INRIA). Voor onderzoek en vernieuwing op het gebied van STIC (doctoraalopleiding informatica en technologie) is dit een belangrijke aanwinst voor de regio.

In het centrum zijn 200 onderzoekers werkzaam, verdeeld over twaalf projectteams. Met 80 bedrijven in de regio bestaan reeds nauwe contacten.

Naar verwachting zal deze vestiging, net als de andere centra, tegen 2013 sprake kunnen rekenen op een verdubbeling van het werkoppervlak en het aantal teams en een uitbreiding van het aantal medewerkers. Hiervoor zal naast de bestaande vestiging een nieuw gebouw van 4000 m² worden opgetrokken. Een demonstratieplatform van 175 m² wordt in februari 2010 in gebruik genomen op het terrein van EuraTechnologies.

Nationaal gezien vormen industriële samenwerking en overdracht van technologie een belangrijk onderdeel van het beleid van INRIA. De onderzoeksteams werken regelm-

tig samen met grote industriële groepen als Thalès, France Telecom, EDF enz. Tegelijk wordt hard gewerkt aan het opzetten van bedrijven en de overdracht van technologie aan vernieuwende kleine en middelgrote bedrijven.

De activiteiten van het centrum in Rijsel zijn sterk gericht op de andere landen van Europa. Zo werd bijvoorbeeld in juni van dit jaar een team onder de naam Ateams opgezet dat gevestigd is in het Centrum Wiskunde & Informatica in Amsterdam. Onder leiding van een Nederlandse specialist op het gebied van analyse en transformatie van grote softwarepakketten bundelen de onderzoekers van twee organisaties hun krachten op dit gebied.

Op 12 juni jl. * vonden de traditionele Rencontres/Ontmoetingen INRIA-Industries' plaats waarbij werd uiteengezet hoe de onderzoeksresultaten kunnen worden toegepast in de wereld van distributie en verkoop op afstand.

* Video's beschikbaar op www.inria.fr/valorisation/rencontres

IDÉES-3COM

UNE AUTRE MANIÈRE DE PRÉSENTER LES CHOSES

QUEL EST VOTRE MÉTIER ?

Idées-3Com se positionne sur un double créneau : le marketing en ligne, avec la création d'outils d'aide à la vente 3D pour les sites d'e-commerce, et le serious game, dans une optique de formation à distance. Nos clients sont les grands comptes de la VAD et de la grande distribution : 3 Suisses, Norauto, Kiloutou, La Poste, SFR, La Redoute, Auchan... Nous ambitionnons désormais de proposer une offre plus "packagée" à de plus petits comptes, en mode locatif.

QUEL EST VOTRE PROJET PHARE ?

Partant du constat que les sites de e-commerce sont généralement "relativement pauvres", nous avons voulu créer un outil destiné à scénariser un "parcours-client idéal" en permettant à nos propres clients de mettre en scène leurs produits et/ou services afin de les valoriser et de personnaliser leur espace de vente. C'est **MaBoutique3D**, dont l'ambition est de combiner l'efficacité de l'e-commerce et le plaisir du shopping.

POURQUOI PARTICIPER AU SALON VAD E-COMMERCE ?

C'est le meilleur moyen de rencontrer nos clients et prospects. Grâce aux démonstrations que nous y pratiquons et aux contacts directs, nous y réalisons d'ailleurs une grande partie de notre chiffre d'affaires.

QUELS SONT VOS PROJETS À L'INTERNATIONAL ?

Nous avons actuellement un client au Portugal. En 2010, nous visons le marché européen (Allemagne, Belgique, Hollande, Royaume Uni...).



Jean-Michel Flamant, Directeur associé d'Idées-3Com // Associate Director of Idées-3Com // Geassocieerd directeur van Idées-3Com

→ contact@idees-3com.com
www.idees-3com.com
www.maboutique3d.com



"MaBoutique3D"

IDÉES-3COM

🇬🇧 ANOTHER WAY OF PRESENTING THINGS

WHAT IS YOUR LINE OF WORK?

Idées-3Com is positioned in two markets: online marketing involving the development of 3D sales-assistance tools for e-commerce websites and serious gaming in the area of distance learning. Our clients are major accounts in distance selling and retailing, including 3 Suisses, Norauto, Kiloutou, La Poste, SFR, La Redoute and Auchan, etc. In view of the experience we have acquired, we are now aiming to develop a more "packaged" offer for smaller accounts based on a subscription.

WHAT IS YOUR FLAGSHIP PROJECT?

*Based on the notion that e-commerce websites are generally "fairly unexceptional", we wanted to develop a tool that would help engineer the "ideal customer experience" by allowing our clients to stage their products and/or services in a way that will add value to them and help them customise their sales space. Thus, the aim of **MaBoutique3D** is to combine the efficiency of e-commerce with the pleasure of shopping.*

WHY ARE YOU EXHIBITING AT THE VAD E-COMMERCE SHOW?

We have taken part in the show since the company was founded, as it is the best way of meeting existing and potential clients. Indeed, through the demonstrations that we conduct at the show and the direct contacts we make, a large part of our turnover relies on the event.

WHAT INTERNATIONAL PROJECTS DO YOU HAVE?

We currently have a client in Portugal. In 2010, we are targeting the European market, including Germany, Belgium, Holland and the UK.

IDÉES-3COM

🇳🇱 EEN ANDERE MANIER VAN PRESENTEREN

WAARUIT BESTAAN UW ACTIVITEITEN?

Idées-3Com is actief op twee terreinen: on-line marketing via het maken van driedimensionale verkoopmiddelen voor e-commerce websites en 'serious game' (serieuze spelletjes) voor opleidingen via internet. Onze klanten zijn belangrijke ondernemingen op het gebied van de verkoop op afstand en de grote distributie: 3 Suisses, Norauto, Kiloutou, La Poste, SFR, La Redoute, Auchan... Voortbouwend op onze ervaring willen wij in de toekomst ook complete pakketten aanbieden voor kleinere bedrijven, op basis van een lease-overeenkomst.

WAT IS UW BELANGRIJKSTE PROJECT?

*Ervan uitgaande dat veel e-commerce websites nogal bescheiden van opzet zijn streven wij voor onze klanten naar het opzetten van een 'ideaal klanttraject' waarmee zij hun producten en diensten op een aantrekkelijke en persoonlijke manier kunnen presenteren. Wij noemen dat '**MaBoutique3D** - Mijn 3D-winkel' die een combinatie moet worden van efficiënte e-commerce en plezierig winkelen.*

WAAROM NEEMT U DEEL AAN DE SALON VAD/VERKOOP OP AFSTAND E-COMMERCE?

Sinds de oprichting doen wij al mee want deze beurs is voor ons een belangrijk middel voor ontmoetingen met onze klanten en geïnteresseerden. Dankzij onze demonstraties en het directe contact realiseren wij hier een belangrijk deel van onze omzet.

HEEFT U OOK PROJECTEN IN HET BUITENLAND?

Op dit moment werken wij met een klant in Portugal. Voor 2010 richten wij ons op de Europese markt (Duitsland, België, Nederland, Groot-Brittannië enz.).

CISIT

➤ INTERMODALITÉ ET SÉCURITÉ DES TRANSPORTS

Le CISIT (Campus International sur la Sécurité et l'Intermodalité des Transports) concentre l'un des plus importants potentiels en France de chercheurs, ingénieurs et techniciens (250 personnes) au service des transports de surface.

Positionné au cœur d'un territoire marqué par une forte production de véhicules ferroviaires et automobiles et une importante activité logistique, le Campus a permis l'émergence des meilleures équipes pluridisciplinaires de recherche et d'innovation de la région Nord-Pas de Calais.

CISIT a identifié quatre grandes cibles de portée internationale, que sont la gestion optimale de la chaîne des modes de transports, les nouveaux concepts pour des véhicules propres, allégés et encore plus sécuritaires, la mobilité intelligente en toute sécurité et enfin, la protection morpho-adaptative et les facteurs humains en matière de sécurité.

Son activité assure ainsi la continuité entre la recherche amont, la recherche finalisée et le développement technologique tout en veillant à développer l'expertise par la formation. Son ambition est de définir et configurer les systèmes du futur qui relèveront les enjeux sociétaux qui se dessinent, à savoir une nouvelle co-modalité entre modes de transports. À ce jour, le CISIT se base sur l'expérience de 12 laboratoires et trois centres de développement technologique pour apporter des réponses globales pertinentes à un ensemble de préoccupations en termes de sécurité et d'intermodalité à un grand nombre de partenaires, opérateurs de transport et industriels. Il met en particulier à leur disposition une douzaine de plateformes technologiques originales qui leur permettent de valider et développer, en vraie grandeur, de nouveaux dispositifs et des systèmes compétitifs à performance améliorée.

➔ eric.markiewicz@univ-valenciennes.fr • www.cisit.org



Banc choc piéton///Pedestrian impact bench///Schokbank voor voetgangers



Simulateur///Simulator



Fatigue multi-axiale///Multiaxial fatigue ///Multi-axiale vermoeidheid



Centre d'essais Critt M2a///Critt M2a test centre///Proefbank Critt M2a

CISIT

🇬🇧 SAFETY AND INTERMODALITY IN TRANSPORTATION

The CISIT (Campus International sur la Sécurité et l'Intermodalité des Transports - International Campus on Safety and Intermodality in Transportation) brings together one of the most significant groups of researchers, engineers and technicians in France (250 people) working in the area of inland transport.

Located in the heart of a region with a thriving rail- and motor-vehicle production industry alongside a significant logistics sector, the campus provides a base for the best multidisciplinary research and innovation teams in the Nord-Pas de Calais region.

CISIT has identified four key international research goals, which include the optimal management of multimodal transport chains, new concepts for clean, safe and lightweight vehicles, intelligent, safe and secure mobility and, lastly, morpho-adaptive safety and human factors.

Its operations thereby guarantee continuity between upstream

research, targeted research and technological development while ensuring the development of expertise through training. Its aim is to define and configure the systems of the future that will respond to new societal challenges as they are taking shape, specifically in terms of new co-modal transport services.

To date, the CISIT has built on the experience of 12 laboratories and three technological development centres to provide a large number of partners, transport operators and industrialists with comprehensive and relevant solutions to concerns around safety and intermodality. In particular, it provides them with access to around 12 original technological platforms that enable them to carry out full-scale tests for the development of new procedures and competitive improved performance systems.

CISIT

🇳🇱 INTERMODALITEIT EN VEILIGHEID BIJ TRANSPORT

Het Franse onderzoekscentrum CISIT (Campus International sur la Sécurité et l'Intermodalité des Transports - internationale campus over de veiligheid en intermodaliteit bij transport) herbergt een sterk team van onderzoekers, ingenieurs en technici (250 personen) ten dienste van het vervoer over land.

De campus bevindt zich in het hart van een regio die gekenmerkt wordt door een sterke productie van spoor- en andere voertuigen, gekoppeld aan een omvangrijke logistieke activiteit. Dit leidde tot de oprichting van multidisciplinaire onderzoek- en innovatieteams van hoge kwaliteit in de regio Nord-Pas de Calais.

CISIT heeft vier belangrijke doelstellingen vastgelegd met een internationale draagwijdte, te weten optimaal beheer van de transportketen, nieuwe concepten voor schone voertuigen - lichter en beter voor de openbare veiligheid, intelligente mobiliteit en tenslotte 'morfoadaptive' bescherming en menselijke factoren inzake veiligheid. Op die manier garandeert het centrum de continuïteit tussen

voorafgaand onderzoek, het afgewerkte onderzoek en de technologische ontwikkeling terwijl het voortdurend waakt over de ontwikkeling van expertise door middel van opleiding.

Zijn ambitie is het definiëren en configureren van de systemen van de toekomst die een antwoord zullen vormen op de sociale uitdagingen die zich nu reeds aftekenen, in het bijzonder de nieuwe comoditeit tussen transportmiddelen.

Op dit moment baseert het CISIT zich op de ervaring van twaalf laboratoria en drie centra voor technologische ontwikkeling om relevante globale antwoorden aan te reiken voor een pakket vragen over veiligheid en intermodaliteit aan een groot aantal partners, transportoperatoren en industriëlen. In het bijzonder stelt het centrum een twaalftal originele technologische platformen ter beschikking waarmee nieuwe apparatuur en concurrerende systemen met een verhoogde prestatie getest en ontwikkeld kunnen worden.

MEDEE

➤ BIENTÔT TROIS PLATES-FORMES TECHNOLOGIQUES

Centré sur l'éco-efficacité des entraînements électriques, le pôle de recherche MEDEE (Maîtrise Énergétique Des Entraînements Électriques) regroupe 13 industriels, 10 laboratoires, 11 établissements d'enseignement supérieur et cinq partenaires institutionnels.

Outre son ambition de favoriser l'innovation technologique régionale pour agir sur le développement et l'emploi, MEDEE vise à la création de trois plates-formes technologiques vues comme des outils au service du territoire. La première, dédiée aux Énergies Réparties, qui étudie la pénétration des énergies renouvelables et les nouvelles architectures de réseaux, a déjà vu le jour et est abritée à l'ENSAM (Arts et Métiers ParisTech) de Lille. Quant aux deux autres, toujours en projet, elles seront dédiées, pour la première, aux aspects multi-physiques des machines électriques (couplage d'effets physiques) et la seconde aux structures et à l'éco-efficacité énergétique (comportement des composants et analyse de process).

Depuis 2007, MEDEE a été à l'origine de neuf grands projets de recherche technologique et 23 actions de recherche. 21 thèses sont en cours en son sein et plus de 50 publications scientifiques lui sont déjà imputables. D'ici à 2013, le pôle aura engagé 15 millions d'euros, dont 60 % provenant de fonds privés.

Quant à l'aspect international de son action, il se manifeste par des collaborations avec les universités de Liège (Belgique) et Akron (Ohio) mais aussi, et surtout, par deux co-tutelles de thèses avec l'Université Fédérale de Santa Catarina (Brésil), dont deux doctorants sont actuellement accueillis au sein de MEDEE.

→ francis.piriou@univ-lille1.fr
<http://l2ep.univ-lille1.fr/medee>



Machine discoïde // Discoïd machine // Schijfvormige machine



Rotor d'une machine de traction d'une puissance supérieure à 250 kW // Rotor of a tensile machine of over 250 kW // Anker van een aandrijfmachine met een vermogen van meer dan 250 kW

MEDEE

🇬🇧 THREE TECHNOLOGICAL PLATFORMS IN THE PIPELINE

Focusing on the eco-efficiency of electrical drives, the MEDEE research cluster (Electrical efficiency of electrical drives) brings together 13 industrial stakeholders, 10 laboratories, 11 institutes of higher education and five institutional partners.

Aside from its goal to promote regional technological innovation in the interests of development and employment, MEDEE is aiming to establish 3 technological platforms apparently for the benefit of the region. The first, which is devoted to distributed energy and studies the penetration of renewable energies and new network architecture has already been developed and is housed at ENSAM (Arts et Métiers ParisTech), Lille. As for the other two, which are still at the project stage, the first will be dedicated to multi-physical aspects of electrical machinery (coupling of physical

effects) and the second to energy eco-efficiency and structures (behaviour of components and process analysis).

Since 2007, MEDEE has been behind nine major technological research projects and 23 research campaigns. It is currently supporting work on 21 theses, and over 50 scientific publications have already been attributed to it. By 2013, the cluster will have invested €15 million, 60% of which is from private sources.

The international aspect of its operations can be accounted for through collaborations with the universities of Liège (Belgium) and Akron (Ohio) and, in particular, the joint supervision of two theses in association with the Federal University of Santa Catarina (Brazil), as part of which two doctoral candidates are currently being hosted at MEDEE.

MEDEE

🇳🇱 BINNENKORT DRIE TECHNOLOGISCHE PLATFORMS

Het Franse onderzoekscentrum MEDEE (Maîtrise Énergétique Des Entraînements Électriques – of energiebeheer bij elektrische aandrijving) is gericht op de eco-efficiëntie van elektrische aandrijvingen en groepeert 13 industriële, 10 laboratoria, 11 hogere onderwijsinstellingen en vijf overheidspartners.

Naast zijn ambitie om de regionale technologische innovatie te stimuleren als maatregel voor ontwikkeling en werkgelegenheid, richt MEDEE zich op de ontwikkeling van 3 technologische platforms als instrumenten ten dienste van de regio. Het eerste, gewijd aan decentrale energie en het bestuderen van de penetratie van hernieuwbare energie en nieuwe netwerkarchitecturen, zag reeds het licht en werd ondergebracht bij ENSAM (Arts et Métiers ParisTech) in Rijsel. Van de andere twee, die nog volop in ontwikkeling zijn, wordt het eerste gewijd aan de multifysische

aspecten van elektrische machines (koppeling fysieke effecten) en het tweede aan structuren en energetische eco-efficiëntie (gedrag bestanddelen en procesanalyse).

Sinds 2007 stond MEDEE aan de wieg van negen grote technologische onderzoeksprojecten en 23 studies. Er lopen op dit moment 21 proefschriftprojecten; het centrum heeft reeds meer dan 50 wetenschappelijke publicaties op zijn naam. Tussen nu en 2013 zal het 15 miljoen euro verwerven waarvan 60% uit privéfondsen.

Het internationale aspect van de activiteiten uit zich in de samenwerking met de universiteiten van Luik (België) en Akron (Ohio) maar vooral ook door een medevoogdij voor proefschriften met de Federale Universiteit van Santa Catarina (Brazilië), waarbij nu al twee doctorandi in het team van MEDEE verwelkomd werden.



Casque NRS (Nahimic Recording System), mis au point par A-Volute///CNRS (Nahimic Recording System) headphones, developed by A-Volute///NRS-helm (Nahimic Recording System) gemoder-niseerd door A-Volute

INOVAM

INNOVER, C'EST RISQUER...

Avoir en tête un projet innovant ne suffit pas à lui donner vie. Encore faut-il avoir les moyens de le réaliser et de le commercialiser.

C'est tout l'objet d'Inovam, une société de capital risque et de fonds d'amorçage. Créée en 2002 dans le cadre de la loi Allègre de 1999, qui permet aux universitaires et aux chercheurs de créer une entreprise et de déposer des brevets, d'en devenir actionnaire ou encore consultant à temps partiel, Inovam permet à des entreprises régionales en cours de création et collaborant avec le monde de la recherche publique de mener à bien leurs innovations. Pour cela, elle peut intervenir en amont de la commercialisation "comme premier partenaire financier de la société, au stade de la finalisation d'un prototype et de la preuve de concept", explique Héléne Cannard-Guillon, Directrice de Participations. Ceci, quel que soit le secteur d'activité (nanotechnologies, biotechnologies, logiciels, clean techs...).

Cette implication facilite le financement d'une entreprise dans la mesure où elle donne confiance à d'autres partenaires financeurs (business angels, autres investisseurs financiers) et permet, en parallèle à cette obtention de fonds propres, de bénéficier de fonds publics. Ainsi, Inovam peut investir entre 150 000 et 300 000 euros en fonction du projet et la société récoltera au final entre 600 000 et un million d'euros ! De quoi vivre au moins pendant 18 mois.

Mais le travail d'Inovam ne s'arrête pas là. Intégrée de façon minoritaire au capital de l'entreprise bénéficiaire durant cinq à sept ans, elle assure un accompagnement personnalisé sur la structuration des équipes, le suivi de la trésorerie, la stratégie et son évolution...

À ce jour, 22 sociétés ont eu recours à cette dynamique, parmi lesquelles A-Volute, Alzprotect, Esium, Delfmems, MC2 technologies et Osyris.

→ hcannard@inovam.fr • www.irdnpdc.fr

INOVAM

INNOVATION INVOLVES RISK...

Having an idea for an innovative project is not sufficient to make it a reality. One must also possess the means to produce it and market it. This is the very purpose of Inovam, a seed fund and venture capital firm. Established in 2002 under the Loi Allègre of 1999 (French law on innovation and research) – which allows academics and researchers to establish companies, apply for patents and become shareholders of or part-time consultants to the said companies – Inovam helps regional start-ups working in partnership with the world of public research to make their innovations a reality. In doing so, it may get involved prior to the marketing stage as an "initial financial partner to the company, at the prototype finalisation and proof-of-concept stage" Héléne Cannard-Guillon, Investment Portfolio Director, has explained. It does so regardless of the industry – whether it is nanotechnologies, biotechnologies, software or cleantech.

This involvement helps finance the company by promoting confidence among other financial partners (business angels or other financial investors) and, alongside the acquisition of equity capital, enables the company to take advantage of public funding. In this way, Inovam can invest between €150,000 and €300,000, according to the project, and the company will ultimately see between €600,000 and €1 million. It is enough to keep things ticking over for 18 months. But Inovam's work doesn't stop there. Since it has a minority interest in the beneficiary company's capital for between five and seven years, it provides personalised support on everything from structuring teams and monitoring cash flow to strategy and development.

To date, 22 companies have benefited from the initiative, including A-Volute, Alzprotect, Esium, Delfmems, MC2 technologies and Osyris.



Système de repérage et d'information pour malvoyant notamment, créé par Esium
/// Location and information system predominantly for the partially sighted, developed by Esium
/// Zoek- en informatiesysteem voor slechtzienden, ontwikkeld door Esium

INOVAM

INNOVEREN IS RISICO NEMEN...

Alleen maar denken aan een innovatief project is niet voldoende om het ook leven in te blazen. Daarvoor zijn de juiste middelen voor ontwikkeling en marketing nodig.

Deze aanpak staat centraal bij Inovam, een onderneming voor start- en durfkapitaal. Inovam werd opgericht in 2002 in het kader van de Franse Allègrewet uit 1999 die universiteiten en onderzoekers de mogelijkheid biedt om een onderneming op te richten en octrooien aan te vragen en er aandeelhouder of zelfs deeltijds consultant van te worden. Dankzij Inovam kunnen regionale ondernemingen in oprichting die samenwerken met universitaire instellingen hun innovaties in goede banen leiden. Inovam helpt bij de marketing "als eerste financiële partner van de onderneming, in het eindstadium van een prototype en het bewijs van het concept", vertelt Héléne Cannard-Guillon, directrice van Inovam. Dit alles ongeacht de sector (nanotechnologie, biotechnologie, software, clean techs, ...). Deze participatie vereenvoudigt de

financiering van een onderneming doordat ook andere financiële partners (business angels, andere financiële investeerders) interesse krijgen en bevordert, parallel met de verwerving van eigen kapitaal, de verkrijging van overheidsfondsen. Op die manier kan Inovam een bedrag investeren tussen 150.000 en 300.000 euro, naar gelang het project, en kan de onderneming op het eind van de rit rekenen op een ondersteuning van tussen 600.000 en een miljoen euro! Voldoende om minstens 18 maanden het hoofd boven water te houden.

Het werk van Inovam houdt daarmee niet op. Met een minderheidsbelang in het kapitaal van de begunstigde onderneming gedurende vijf tot zeven jaar garandeert Inovam persoonlijke begeleiding bij de structurering van de teams, de financiële gezondheid, de strategie en hoe die zich ontwikkelt...

Tot nu toe konden reeds 22 ondernemingen hierop een beroep doen waaronder A-Volute, Alzprotect, Esium, Delfmems, MC2 technologies en Osyris.

OPÉRATION CASCIOPÉE

➤ DEVENIR DES "CASSANDRE" DE LA STRATÉGIE...



→ ARIST • eg@aristnpsc.org • jd@aristnpsc.org
www.casciopee-innovation.fr

*ARIST : Agence Régionale d'Information Stratégique et Technologique. **Groupe Erdyn : consultant spécialiste de l'innovation industrielle. /// *ARIST: Regional Agency for Strategic and Technological Innovation. **Erdyn group: consultancy specialising in industrial innovation. /// *ARIST : Regionaal agentschap voor strategische en technologische informatie. **Groep Erdyn : gespecialiseerd consultant in industriële innovatie.

THE CASCIOPÉE PROGRAMME

 BECOMING "CASSANDRAS" OF STRATEGY...

The CaSCiopée programme is not a mythological vision of corporate strategy but very much a reality. CaSCiopée – which stands for Cadrage SCientifique et Opportunités de Projets En Émergence (or scientific framework and opportunities for emerging projects) – aims to encourage the emergence of innovative projects in the Nord-Pas de Calais region.

The initiative, which has been operational since January 2009 and is led by the Regional Chamber of Commerce and Industry, is directed at established SMEs/SMLs with substantial experience of their sector that are seeking to assess the viability of medium-term projects (3 to 10 years depending on the industry) and is also aimed at competitiveness clusters and centres of excellence that want to refine their "roadmaps". It involves the organisation of four half-day sessions, which attempt, rather

successfully, to determine socio-economic and regulatory trends, identify new product expectations and service requirements, provide an update on emerging technologies and technical innovations so participants can make the right choices, and target specific skills that need to be developed or acquired for new projects.

During these sessions, economic stakeholders share their goals, experiences and points of view and see how they compare to predictions from specialised moderators (ARIST* and Erdyn**). Extra expertise can also be brought in where necessary. The process helps stakeholders confirm their choices, outline useful resources for successful projects (financial, human and technological) and often reorient their strategies. Customised support is also offered at the conclusion of the programme.

L'opération CaSCiopée n'est pas une vision mythologique de la stratégie d'entreprise mais bel et bien une réalité. CaSCiopée –comprenez "Cadrage SCientifique et Opportunités de Projets En Émergence"- a pour objectif de faire émerger des projets innovants dans la région Nord-Pas de Calais.

Opérationnelle depuis janvier 2009, cette action, pilotée par la Chambre Régionale de Commerce et d'Industrie, s'adresse à des PME/PMI déjà implantées et bénéficiant d'une expérience substantielle dans leur domaine, désireuses d'évaluer la viabilité d'un projet sur le moyen terme (3 à 10 ans selon le domaine d'activité) ou à des pôles de compétitivité ou d'excellence souhaitant affiner leur "feuille de route". Quatre demi-journées sont organisées pour tenter successivement de cerner l'évolution du contexte socio-économique et réglementaire, de déceler les attentes des nouveaux produits et les besoins en terme de service, d'être au fait des technologies émergentes et des innovations techniques pour faire les bons choix, et de cibler les compétences à développer ou à acquérir pour les nouveaux projets.

Durant ces séances, les acteurs économiques font part de leurs ambitions, expériences et points de vue et les confrontent aux projections des animateurs spécialisés (ARIST* et Erdyn**). Des expertises complémentaires peuvent également être commandées lorsque les cas le requièrent. Ce qui permet à chacun de conforter ses choix, de cadrer les moyens utiles à la réussite du projet (financiers, humains et technologiques) et parfois même de réorienter sa stratégie. À la suite de quoi, un accompagnement personnalisé est proposé.

OPERATIE WKOPS

 WORDT "HELDERZIENDE" IN STRATEGIE...

De operatie WKOPS is geen mythologische visie op de ondernemingsstrategie maar een reëel gegeven. WKOPS – "Wetenschappelijk Kader voor Opportunitäten en Projecten in de Startfase" (CaSCiopée - "Cadrage SCientifique et Opportunités de Projets En Émergence") – heeft als doel innovatieve projecten te ondersteunen in de regio Nord-Pas de Calais.

Deze voorziening is beschikbaar sinds januari 2009 en gaat uit van de regionale kamer voor handel en industrie. Reeds bestaande kleine en middelgrote ondernemingen met een aanzienlijke ervaring kunnen hiermee een studie maken van de levensvatbaarheid van een project op middellange termijn (3 tot 10 jaar naargelang het actierein). Zogeheten concurrentie-pools en gespecialiseerde centra kunnen in het kader van WKOPS hun plannen bijschaven. Er worden vier halve dagen georganiseerd om

achtereenvolgens de ontwikkelingen in de sociaaleconomische en juridische context af te bakenen, nieuwe eisen op te sporen voor nieuwe producten en diensten, bekend te raken met opkomende technologieën en innovatieve technieken en de te ontwikkelen of verwerven competenties vast te leggen voor nieuwe projecten.

Tijdens deze sessies maken de economische spelers u deelgenoot van hun ambities, ervaringen en standpunten en worden ze geconfronteerd met de verwachtingen van gespecialiseerde vertegenwoordigers van ARIST* en Erdyn**. Waar nodig komen ook bijkomende expertises aan de orde. Zo kan iedereen zijn keuze maken, de nodige middelen afstemmen om het project te doen slagen (financieel, menselijk en technologisch) en misschien zelfs zijn strategie bijsturen. In dat geval bieden we tevens persoonlijke begeleiding aan.



À gauche, observation d'une plaque de culture au microscope. À droite, changement de milieu de culture en condition stérile // Left, observing a culture plate through a microscope. Right, culture medium change in a sterile condition // Links een kweek gezien door de microscoop. Rechts veranderingen in de kweek in steriele omstandigheden

CELLIAL TECHNOLOGIES

ACCÉLÉRER LE DÉVELOPPEMENT DE NOUVELLES MOLÉCULES

Notre système nerveux central est si bien protégé qu'il ne laisse pas tout passer. Il existe en effet, entre le sang et le cerveau, ce qu'on appelle une Barrière Hémato-Encéphalique (BHE) qui permet ou empêche l'arrivée de composés actifs au cerveau. Par exemple, la caféine passe très bien cette barrière protectrice. En revanche, certaines molécules, qui pourraient avoir des vertus thérapeutiques pour soigner les maladies neuro-dégénératives, de type Alzheimer ou Parkinson, n'atteignent pas forcément le système nerveux à

cause de cette BHE. Pour tester à la fois cette perméabilité et les effets des molécules sur le cerveau, la société Cellial Technologies a conçu et développé des modèles alternatifs (limitant l'utilisation des animaux) in vitro. Cette petite entreprise lensoise de six personnes a été créée en 2001 pour exploiter les travaux de modélisation réalisés par le professeur Roméo Cecchelli, conseiller scientifique de Cellial Technologies. Aujourd'hui, l'entreprise commercialise ses modèles, destinés aux

industries pharmaceutiques, cosmétiques et agroalimentaires, en Europe, aux États-Unis, au Japon ou en Corée notamment, en partenariat avec des distributeurs locaux. Elle s'efforce de répondre aux exigences de simplicité d'utilisation avec son dernier-né, un modèle proposé sous forme congelée, prêt à l'emploi : le Cellial BBB-RTU kit (Blood Brain Barrier Ready To Use). Il permet, en seulement cinq jours, d'obtenir un modèle de BHE in vitro pour mener des études de toxicité ou de perméabilité.

→ leman@cellial.com • www.cellial.com

CELLIAL TECHNOLOGIES

🇬🇧 STEPPING UP THE PACE OF NEW-MOLECULE DEVELOPMENT

Our central nervous system is so well protected that not everything is allowed through. Indeed, there is what is known as the blood-brain barrier (BBB) that either allows or blocks the passage of active compounds to the brain. For example, caffeine can easily pass through this protective barrier. On the other hand, some molecules, which could have therapeutic value in curing neurodegenerative diseases, like Alzheimer's or Parkinson's, do not necessarily reach the nervous system due to the BBB.

In order to test the permeability of molecules and determine their effects on the brain, Cellial Technologies has designed and developed alternative in vitro models (limiting the use of animals). The small six-person,

Lens-based firm was established in 2001 to exploit modelling work conducted by Professor Roméo Cecchelli, scientific advisor at Cellial Technologies.

Today, the company markets its models to the pharmaceutical, cosmetic and agri-food industries in Europe, the United States, Japan and Korea in partnership with local distributors. With its latest development it is striving to meet requirements for simplicity of use with a frozen and ready-to-use model – the Cellial BBB-RTU kit. It means that, in just five days, it is possible to acquire a BBB in vitro model for the conduction of toxicity and permeability studies.

CELLIAL TECHNOLOGIES

🇳🇱 VERSNELDE ONTWIKKELING VAN NIEUWE MOLECULEN

Ons centrale zenuwstelsel is zo goed beschermd dat het niets doorlaat. Er bestaat tussen bloed en hersenen iets wat men de bloed-hersenbarrière noemt (BHB) die de aanvoer van actieve bestanddelen in de hersenen verbiedt of toelaat. Zo gaat cafeïne bijvoorbeeld probleemloos voorbij deze barrière. Maar bepaalde moleculen, die een therapeutisch effect kunnen hebben voor de behandeling van neurodegeneratieve ziektes zoals Alzheimer of Parkinson, bereiken niet altijd het zenuwstelsel als gevolg van deze BHB.

Om tegelijk deze doorlaatbaarheid en de effecten van moleculen op de hersenen te testen, bedacht en ontwikkelde de onderneming Cellial Technologies alternatieve in vitro modellen (waardoor het gebruik van dieren beperkt werd). Deze kleine

onderneming uit Lens stelt zes mensen te werk en werd opgericht in 2001 voor de aanwending van modellen die werden gerealiseerd door professor Roméo Cecchelli, wetenschappelijk adviseur van Cellial Technologies.

De onderneming brengt deze modellen op de markten van farmaceutica, cosmetica en voedingsmiddelen in Europa, de Verenigde Staten, Japan en zelfs Korea, in samenwerking met plaatselijke agenten. Ze spant zich in om te voldoen aan de eisen van eenvoudig gebruik. Dat geldt ook voor nieuwste product, in bevroren vorm en klaar voor gebruik: de Cellial BBB-RTU kit (Blood Brain Barrier Ready To Use). Daarmee kan in slechts vijf dagen een in vitro BHB-model verkregen worden voor het uitvoeren van tests naar toxiciteit of doorlaatbaarheid.

GIROPTIC

360 DEGRÉS DE TECHNOLOGIE INNOVANTE

Enfin ! L'appareil capable de réaliser des photos à 360 degrés en une seule prise de vue existe ! Pratique, léger et facile d'utilisation, le Giroptic 360 HDR (High Dynamic Range) est le seul à résoudre le problème récurrent de surexposition ou de sous-exposition, bien connu des professionnels de la photo panoramique. La technologie utilisée, unique au monde, créée par la société roncoise Giroptic, devrait, à terme, révolutionner le monde de l'image virtuelle. En effet, la solution proposée permet de transformer la vue panoramique en visite virtuelle, via la plate-forme Web Giroptic, en à peine quelques clics. Cette dernière est conçue pour télécharger, publier et héberger les visites virtuelles réalisées. Parfaitement adaptée aux besoins de l'utilisateur, elle offre également la possibilité de dissimuler les parties qu'il ne souhaite pas faire apparaître, d'extraire des vues panoramiques, des formats photos standards et même de scénariser les visites en y appliquant voix ou musique.

Giroptic vise en particulier les marchés de l'immobilier et du tourisme, sachant que, pour le premier, un quart des recherches se font sur Internet et que, pour le second, l'e-tourisme français pèse 4,2 milliards d'euros et progresse de 30 % chaque année. Le nouveau procédé, de par, notamment, sa haute qualité, sa rapidité et son prix peu onéreux, permet de se démarquer sur des marchés très concurrentiels.

Face à des internautes de plus en plus exigeants, Giroptic, dirigée par José Costa, devrait rapidement s'imposer comme la référence mondiale en matière de visites virtuelles 360 degrés.

GIROPTIC

🇬🇧 A 360 DEGREES OF INNOVATIVE TECHNOLOGY

At last! A camera exists that is able to take 360-degree photos in a single shot. Practical, lightweight and easy to use, the Giroptic 360 HDR (High Dynamic Range) is the only camera that can solve the recurrent problem of over- and under-exposure, which is so well known to professionals of panoramic photography. The technology used, which is unique in the world, having been invented by the Roncq-based firm Giroptic, is set to ultimately revolutionise the virtual image industry. Indeed, the proposed solution allows the user to transform panoramic snapshots into virtual tours in no more than a few clicks using the Web Giroptic platform. The platform was designed to upload, publish and store virtual tours. It has been tailored perfectly to the needs of

users, also giving them the option to conceal parts that they do not want to appear; produce panoramic views from standard photo formats and even stage tours by adding voice-overs or music.

Giroptic is targeting the real-estate and tourism industries in particular; given that a quarter of real-estate searches are conducted on the Internet and that French e-tourism is a €4.2 billion industry, which is growing by 30% each year. The quality, speed and relatively low price of the new technology, in particular, should help to set it apart in extremely competitive markets.

In a world of increasingly demanding Internet users, Giroptic, headed up by José Costa, should quickly establish itself as the world leader in 360-degree virtual tours.



Exemple de photo à 360 degrés///Example of a 360-degree photo///Voorbeeld van een 360° foto

GIROPTIC

🇳🇱 360 GRADEN INNOVATIEVE TECHNOLOGIE

Eindelijk! Het toestel dat in staat is in één enkele opname foto's te maken van 360 graden is nu op de markt. De Giroptic 360 HDR (High Dynamic Range) is praktisch, licht en eenvoudig in gebruik en is de enige die erin slaagde het hardnekkige probleem op te lossen van over- of onderbelichting dat professionals in panoramische foto's maar al te goed kennen. De gebruikte technologie, uniek in de wereld en ontwikkeld door de Giroptic uit het Noord-Franse Roncq, zal op termijn een revolutie teweegbrengen in de wereld van het virtuele beeld. Met deze oplossing kan het panoramisch zicht omgezet worden in een virtueel bezoek, via het webplatform van Giroptic, en dat met een enkele klik. Dit platform werd ontworpen voor het downloaden, publiceren en opslaan van reeds bestaande virtuele bezoeken. Het is perfect aangepast aan de wensen van de gebruiker en biedt eveneens

de mogelijkheid delen uit de opname te verwijderen of een panoramisch zicht te tonen. Het bevat de standaard fotoformaten en een bezoek kan zelfs een film worden door stem- en muziekgekluiden toe te voegen.

Giroptic is voornamelijk gericht op de vastgoedmarkt en het toerisme. In het eerste geval gebeurt immers een kwart van de zoekopdrachten via het internet en wat de Franse toerismesector betreft, die is goed voor 4,2 miljard euro en groeit elk jaar met 30%. Deze nieuwe techniek zal dankzij zijn hoge kwaliteit, zijn snelheid en zijn aantrekkelijke prijs deze sterk concurrentiële markten stormenderhand veroveren.

Dankzij steeds veeleisender internetgebruikers krijgt Giroptic, onder leiding van José Costa, snel de kans zich op te werpen als het wereldwijde keurmerk voor virtuele bezoeken van 360 graden.

→ sprotat@giroptic.com • www.giroptic.com



Le Giroptic 360 HDR existe en plusieurs coloris///The Giroptic 360 HDR is available in several colours///De Giroptic 360 HDR bestaat in meerdere kleuren

FILIÈRE RÉGIONALE BOIS

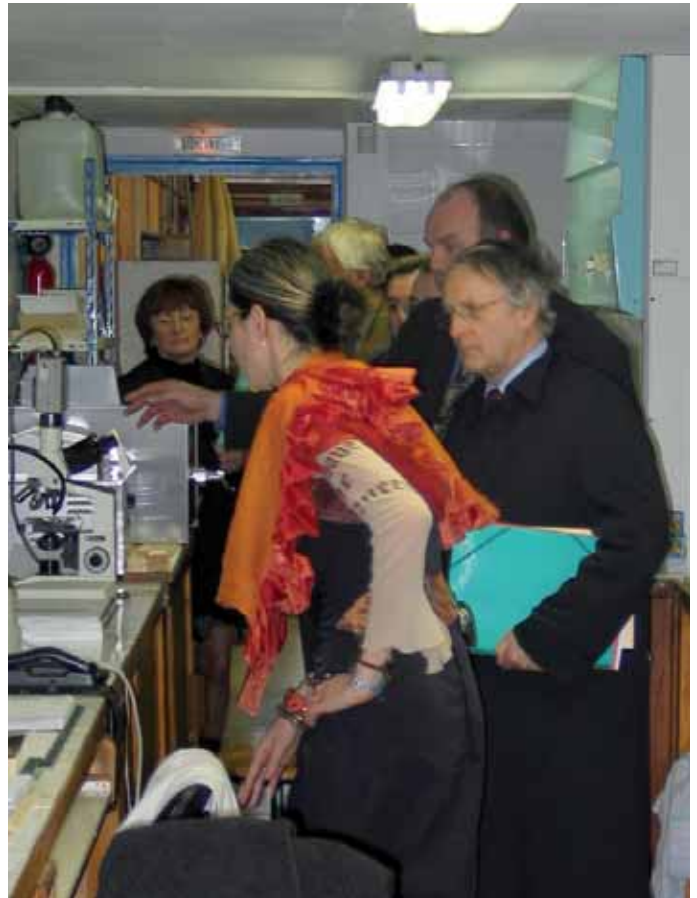
➤ CRÉATEUR D'ACTIVITÉS NOUVELLES...

Quinze années d'interventions du Conseil régional ont permis d'accroître, qualitativement et quantitativement, la surface forestière du Nord-Pas de Calais. Soucieux d'apporter de nouvelles réponses en exploitant la modernité des usages du bois, tout en répondant aux attentes des professionnels, l'institution a décidé de doter la région d'une plate-forme de valorisation adaptée et performante : le Pôle Régional de Compétence Bois (PRCB), basé à Trélon, qui succède depuis 2008 à l'ex-Centre de Bois de Thiérache. L'objectif est de valoriser et promouvoir la filière et de favoriser la formation et la recherche appliquée.

Parallèlement, les professionnels régionaux de la forêt et du travail du bois se sont engagés dans la promotion du Pôle d'Excellence Rurale filière Bois. Ce dernier s'appuie sur le site de la Thiérache-Avesnois et celui des Sept Vallées (Maison du Bois), ceci afin d'engager des partenariats avec les autres sites ressources européens et de réaliser à Trélon un lieu de vie exemplaire de l'application d'une démarche HQE, en synergie avec les enjeux économiques durables de la filière.

Le futur PCRB s'appuiera sur trois dimensions structurantes : formation, production et centre de ressources. Il comprendra un Lycée des métiers, géré par l'Éducation Nationale, un Centre de Recherche Appliquée, piloté par une Société d'Économie Mixte, un Centre de Ressources Techniques, managé par les professionnels de la filière et un Espace "communicant" et pédagogique, ouvert aux visiteurs.

→ plommens@cbth.org • www.initialite.com



Visite du laboratoire de chimie du bois par le Président de Région, M. Percheron // Tour of the wood chemistry laboratory by the Region's President, Mr Percheron // Bezoek aan het chemisch houtlaboratorium door de Regiopresident, de heer Percheron

THE REGIONAL FOREST-BASED INDUSTRY

🇬🇧 BRINGING FORTH NEW ACTIVITIES

15 years of campaigns by the Regional Council have helped to qualitatively and quantitatively increase the wooded area in the Nord-Pas de Calais region. In the interests of providing new solutions that capitalise on the modernity of the timber industry while meeting the expectations of industry professionals, the body decided to set up an appropriate and efficient development platform in the region. Thus, the PRCB (Pôle Régional de Compétence Bois - regional timber skills cluster), based in Trélon, took up the baton from the former Centre de Bois de Thiérache (Thiérache Timber Centre) in 2008. Its purpose is to develop and promote the industry and to foster applied research and training. At the same time, regional forestry and woodwork professionals have gotten involved in promoting

the rural forest-based industry centre of excellence. The latter organisation draws on the Thiérache-Avesnois and Sept Vallées (Maison du Bois) sites in order to establish partnerships with other European resource sites and make Trélon an exemplary location for the high environmental quality approach it applies in synergy with the sustainable economic concerns of the industry. The future PCRB will draw on three structural aspects: training, production and resource centre. It will incorporate a vocational school managed by the national ministry for education, an applied research centre run by a semi-public company, a technical resource centre managed by industry professionals and a "communications" and educational space open to visitors.

REGIONAAL FILIAAL HOUT

🇳🇱 INITIATOR VAN NIEUWE ACTIVITEITEN

De Regionale raad van Nord-Pas de Calais stimuleert al sinds vijftien jaar de verbetering en uitbreiding van het bosoppervlak in dit gebied. Gezien de wens om het gebruik van hout beter te reguleren en tegelijk te voldoen aan de wensen van het bedrijfsleven besloot de Raad hiervoor een speciaal platform op te zetten onder de naam: 'Pôle Régional de Compétence Bois -PRCB- (Regionaal competentiecentrum hout)' dat gevestigd is in Trélon en sinds 2008 de opvolger is van het Houtcentrum van de Thiérache. Doelstelling van het nieuwe centrum is het professionaliseren van de activiteiten en daarnaast het verzorgen van opleidingen en toegepast onderzoek. Tegelijk werken deskundigen uit de regio op het gebied van hout en bosbouw samen in de 'Pôle d'Excellence Rurale filière Bois - Centrum voor plattelandsstudies, filiaal hout'. Dit centrum steunt op de ves-

tiging van de Thiérache-Avesnois en van Sept Vallées (Maison du Bois. Houtcentrum) voor het creëren van partnerschappen met andere Europese onderzoekscentra. Het centrum in Trélon streeft een voorbeeldfunctie na op het gebied van 'hoge milieukwaliteit', samen met collega's op het gebied van duurzame economie. Het Regionaal competentiecentrum hout richt zich op drie terreinen: opleiding, productie en hulpbronnen. Tot de activiteiten behoren een vaklyceum dat onder beheer staat van het Ministerie van onderwijs, een centrum voor toegepast onderzoek, aangestuurd door een Société d'Économie Mixte (maatschappelijke onderneming), een centrum voor technische hulpbronnen onder leiding van eigen deskundigen en een Communicatie- en opleidingscentrum voor bezoekers.



EN BREF...

PREMIÈRES DOCTORIALES® FRANCO-BELGES

Organisées depuis plus de 10 ans pour les doctorants de la région, les Doctoriales® sont devenues franco-belges en 2009. 80 doctorants du Nord-Pas de Calais et des académies de Bruxelles-Wallonie et de Louvain y ont participé, répondant à l'interpellation : "Jeunes chercheurs, innovez dans l'entreprise et les services".

Ces premières Doctoriales® franco-belges s'intègrent dans le projet transfrontalier PRODOC*, lui-même intégré au programme INTERREG IVA "Coopération territoriale européenne France-Wallonie-Vlaanderen".

Les six journées étaient organisées autour de quatre thèmes : communication ; connaissance de l'entreprise ; élaboration d'un projet innovant ; employabilité des docteurs.

Une trentaine d'intervenants ont été mobilisés. La dernière journée a permis de recueillir des témoignages de docteurs insérés en entreprises.



→ PRES • claudine.dumont@pres-ulnf.fr
• www.pres-ulnf.fr

IN BRIEF...

THE FIRST FRENCH-BELGIAN DOCTORIALES® PROGRAMME

The Doctoriales® programme, which has been organised for the region's doctoral students for over 10 years, became a French-Belgian initiative in 2009. 80 doctoral candidates in the Nord-Pas de Calais region and from the university academies of Wallonie-Bruxelles and Louvain took part in response to the following appeal: "Young researchers – innovate in industry and services".

The first French-Belgian "Doctoriales®" programme was part of the cross-border PRODOC* project, which in turn comes under the INTERREG IVA "France-Wallonie-Vlaanderen European territorial cooperation" project.

The event was held over six days around four topics: communication, knowledge of industry, developing an innovative project and the employability of doctors.

Around thirty speakers were involved in the event. The final day was dedicated to the testimonies of doctors working in industry.

INOVATEC: PROMISING INTERACTION

Under the cooperation agreement between the state of Minas Gerais (Brazil) and the Regional Council, the Nord-Pas-de Calais region – represented by competitiveness clusters, centres of excellence, laboratories, higher education and innovation stakeholders – exhibited at the INOVATEC exhibition, which is the biggest event in Brazil for disseminating and supporting innovative technologies. Indeed, Brazil has shown itself to be interested in the competitiveness cluster model and, specifically, in establishing dynamic links between industry, research and higher education.

As highlighted by Olivier Varlet, General Manager of the MAUD cluster (concerned with materials and applications for sustainable use), "Here we have come across a country with huge capacity that is highly involved in sustainable development and has understood the need to innovate".

*Cross-border PROcess for the professional integration of DOctoral candidates



(Inovatec) Stand of la région Nord-Pas de Calais // (Inovatec) The Nord-Pas de Calais region stand // (Inovatec) Stand van de regio Nord-Pas de Calais

*PROcessus transfrontalier d'insertion professionnelle des DOctorants

INOVATEC : DES ÉCHANGES PROMETTEURS

Dans le cadre de l'accord de coopération entre l'État du Minas Gerais (Brésil) et le Conseil régional, la région Nord-Pas-de Calais, représentée par les pôles de compétitivité et d'excellence, les laboratoires, l'enseignement supérieur et les acteurs de l'innovation, a exposé sur le salon INOVATEC, le plus grand événement brésilien de diffusion et d'encouragement aux innovations technologiques.

Le Brésil s'intéresse en effet au modèle que constituent les Pôles de Compétitivité et notamment les liens dynamiques entre les entreprises, la recherche et l'enseignement supérieur.

Comme le souligne Olivier Varlet, Directeur Général du pôle MAUD (Matériaux et Applications pour une Utilisation Durable), "Nous avons découvert un pays qui a d'énormes capacités, très impliqué dans le développement durable et qui a compris la nécessité d'innover".



(Inovatec) Délégation du Nord-Pas de Calais et M. Goisbault, Consul Général de France à Rio de Janeiro // (Inovatec) The Nord-Pas de Calais delegation and Mr Goisbault, French Consul-General in Rio de Janeiro // (Inovatec) Delegation van de regio Nord-Pas de Calais en de heer Goisbault, Consul-Generaal van Frankrijk in Rio de Janeiro

→ e.johnson@cr-npdc.br
• www.inovatecbrasil.com.br

IN 'T KORT...

EERSTE FRANS-BELGISCHE DOCTORIALES®

De zogeheten Doctoriales® werden al meer dan 10 jaar georganiseerd voor doctorandi uit de regio maar in 2009 namen ook academici uit België deel aan deze wetenschappelijke ontmoetingen. 80 doctorandi uit Nord-Pas de Calais en van de academies van Brussel en Wallonië en Leuven namen eraan deel en wisselden van gedachte over het thema: "Jonge ondernemers, innoveer in je onderneming en je diensten".

Deze eerste Frans-Belgische Doctoriales® maken deel uit van het grensoverschrijdende project PRODOC*, op zijn beurt onderdeel van het programma INTERREG IVA "Territoriale Europese samenwerking tussen Frankrijk, Wallonië en Vlaanderen".

De zes dagen werden georganiseerd rond vier thema's: communicatie, kennis van de onderneming, een innoverend project uitwerken, inzetbaarheid van wetenschappers.

Rond dertig sprekers betraden het podium. De laatste dag werd gevuld

met persoonlijke ervaringen van deelnemers binnen hun ondernemingen.

INOVATEC: VEELBELOVENDE UITWISSELINGEN

In het kader van het samenwerkingssakkoord tussen de staat Minas Gerais (Brazilië) en de regionale raad, nam de regio Nord-Pas-de Calais, vertegenwoordigd door gespecialiseerde centra, laboratoria, het hoger onderwijs en innovatieve ondernemingen, deel aan de salon INOVATEC, het grootste Braziliaanse evenement voor het verspreiden en aanmoedigen van innovatieve technologieën.

Brazilië is geïnteresseerd in het model van de concurrentiecentra en met name de dynamische samenwerking met ondernemingen, onderzoekscentra en het hoger onderwijs.

Zoals onderstreept door Olivier Varlet, Algemeen Directeur van het centrum MAUD (Matériaux et Applications pour une Utilisation Durable – materialen en toepassingen voor duurzaam gebruik), "We hebben een land ontdekt met enorme mogelijkheden, dat erg begaan is met duurzame ontwikkeling en de noodzaak van innoveren begrijpt".

*Grensoverschrijdend PROces voor professionele plaatsing van DOctorandi

OFFRES DE PARTENARIATS

• **Système de sécurité pour server Internet** (Réf. 09 FR 37M3 3DH9)

Une entreprise régionale innovante a développé une solution certifiée en Europe pour la sécurité sur Internet : identification des sites Internet, protection lors d'échanges de données, authentification d'utilisateurs Internet. Entreprises, SSII, agences web, organisations privées & publiques sont recherchées pour des accords commerciaux avec assistance technique et coopération technique.

• **Alternative data center : salle informatique mobile** (Réf. 09 FR 37M3 3DK8)

Une PME régionale, ayant 30 ans d'expérience dans l'informatique, la sécurité des systèmes d'information et le stockage de données, a développé une salle informatique simple et facile à déplacer. Ce data center alternatif possède différentes tailles et capacités permettant de répondre à tout type d'environnement avec un stockage complet et fiable. Entreprises, SSII, administrations, distributeurs sont recherchés pour des accords commerciaux avec assistance technique.

• **Textiles issus des ressources renouvelables - développement durable en textile** (Réf. 09 FR 37M3 3EYO)

Un laboratoire universitaire régional, spécialisé dans le textile, offre son expertise R&D et son savoir-faire dans le domaine des textiles réalisés à partir de fibres provenant de ressources naturelles et renouvelables. Ces textiles peuvent contribuer à des projets de développement durable et aider à trouver des substituts aux actuels produits et textiles issus de la pétrochimie. Des partenaires tels que des entreprises, des centres R&D et académiques sont recherchés pour des coopérations techniques, la fabrication de prototype et pré-série, et des projets européens collaboratifs (notamment le 7^e Programme Cadre de Recherche et Développement technologique).

- **ARIST Nord-Pas de Calais, EEN Nord-Pas de Calais**
• Sébastien Carpentier/Ludovic Feraud • aristnpdc@aristnpdc.org
→ **OSEO Nord-Pas de Calais, EEN Nord-Pas de Calais**
• stephanie.goze@oseo.fr



PARTNERSHIP OFFERS

• **Security system for web server** 09 FR 37M3 3DH9

An innovative regional SME has developed a European-certified solution for security & safety in internet : identification of internet sites, data exchanges protection, internet users authentication. Companies, web agencies, e-commerce enterprises, public & private organisations are sought for commercial agreement with technical assistance and technical cooperation.

• **Alternative data center: movable informatics room** 09 FR 37M3 3DK8

A regional SME with 30 year experience in informatic, security of data storage & information management systems, has developed a simple and easy to move informatic room used as an alternative data center. That room with different sizes and capacities is fitted for all kind of environment and enables a

complete and safe physical data storage. Enterprises, software companies, administrations, distributors are sought for commercial agreements with technical assistance.

• **Textiles issued from renewable resources – sustainable development in textile** 09 FR 37M3 3EYO

A regional university laboratory specialized in textile offers its R&D expertise and know-how in the field of textile issuing from fibrous materials of natural and renewable resources. They support projects for sustainable development, find substitutes of current fuel-based textiles and products. Partners such as companies, R&D entities, academics are sought for technical cooperation, prototype and small-scale manufacturing, common EU projects - calls for proposals (mainly FP 7).



AANBIEDINGEN VOOR PARTNERSCHAPPEN

• **Veiligheidssysteem voor webservers** 09 FR 37M3 3DH9

Een innovatief Frans midden- en kleinbedrijf heeft een door Europa goedgekeurde oplossing ontwikkeld voor veiligheid op het internet: identificatie van internet-sites, bescherming tijdens de uitwisseling van gegevens, controle van internetgebruikers. Ondernemingen, webagentschappen, internetbedrijven, overheids- & privéorganisaties worden uitgenodigd voor een commercieel akkoord met

technische bijstand en technische samenwerking.

• **Alternatief datacentrum: mobiele computerruimte** 09 FR 37M3 3DK8

Een Frans bedrijf met 30 jaar ervaring in informatica, veilige gegevensbewaring & informatiebeheerssystemen heeft een eenvoudig verplaatsbare computerruimte ontwikkeld als een alternatief datacentrum. Deze ruimte, in verschillende groottes en volumes, is uitgerust voor elke omgeving en is geschikt

voor volledige en veilige fysieke gegevensopslag. Ondernemingen, softwarebedrijven, overheden en groothandelaren worden uitgenodigd voor een commercieel akkoord met technische bijstand.

• **Textiel uit hernieuwbare bronnen – duurzaam ontwikkelen in textiel** 09 FR 37M3 3EYO

Een Frans universitair laboratorium, gespecialiseerd in textiel, biedt zijn O&O-expertise en knowhow aan op het gebied van

textiel gemaakt van vezelmaterialen uit natuurlijke en hernieuwbare bronnen. Het laboratorium ondersteunt projecten voor duurzame ontwikkeling en biedt een alternatief voor textiel en producten op basis van olie. Partners als ondernemingen, onderzoeksinstituten en academici worden uitgenodigd voor technische samenwerking, ontwikkeling van prototypes en productie op kleine schaal en gemeenschappelijke EU-projecten (met name FP 7).

Le 4 mars
Journée "Ingénierie urbaine et habitat"

MESHS - Espace Baietto - Lille

Cette journée, organisée par la Maison Européenne des Sciences de l'Homme et de la Société - Lille Nord de France (MESHS), en collaboration avec le Pôle de Recherche et Valorisation Ingénierie Urbaine et Habitat (PRVIUH), a pour but de mettre en relation les chercheurs et enseignants chercheurs avec les professionnels de l'urbanisme et de l'habitat et de dégager

des possibilités de collaboration.

→ degesci@meshs.fr
www.meshs.fr

Du 16 au 19 mars
Congrès de la Société Francophone du Diabète (ex-Alfediam)

Lille Grand Palais

Il s'adresse aux professionnels de la santé et de l'industrie pharmaceutique et propose des sessions plénières, symposiums et sessions de communication orale dédiés au diabète et à son traitement.

→ www.alfediam.org

Du 31 mars au 1^{er} avril
Forum international sur la cybercriminalité

Lille Grand Palais

Il a pour but de sensibiliser et d'informer sur les divers dangers de l'espace numérique, de relayer et de fédérer les initiatives publiques et privées destinées à rassurer les usagers en dissuadant et réprimant les activités illicites, et à partager les bonnes pratiques au niveau européen et international pour apporter une réponse globale.

→ ie.rgnpc@hotmail.fr
www.fic2010.fr

Du 25 au 28 mai
Congrès "Énergies et transports durables"

Le Touquet

Lieu d'échanges et d'émergence de collaborations, il réunit laboratoires de recherche et industriels et est l'occasion de faire le point sur les développements récents en thermique. Les perspectives offertes aux sciences thermiques et énergétiques dans les secteurs automobile et ferroviaire seront évoquées.

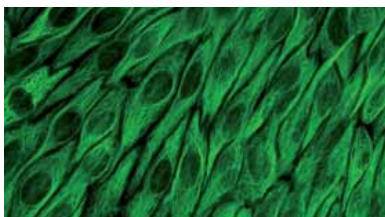
→ Stephane.lassue@univ-artois.fr
www.sft.asso.fr/SFT10

Du 15 au 17 juin
Salon Préventica

Lille Grand Palais

Élus, dirigeants de TPE-PME, responsables des achats, de la qualité, de la maintenance, de la production, des ressources humaines, référents formation, médecins du travail, membres de CHSCT... sont concernés par ce salon, dédié à la maîtrise des risques et la qualité de vie au travail. Il offre aux professionnels des solutions concrètes pour chaque secteur d'activité.

→ www.preventica.com



4 March

"Urban engineering and housing" day

MESHS - Espace Baietto - Lille

This event, organised by MESHS (the Lille Nord de France centre for human and social sciences) in conjunction with PRVIUH (the urban engineering and housing research and development cluster), aims to establish ties between researchers and research professors, on one hand, and urban planning and housing professionals on the other as well as identifying partnership opportunities.

→ degesci@meshs.fr
www.meshs.fr

16-19 March
Congress of the Société Francophone du Diabète (formerly Alfediam)

Lille Grand Palais

This congress is aimed at health-care and pharmaceutical industry professionals with a series of plenary sessions, symposia and oral communication sessions being held around diabetes and its treatment.

→ www.alfediam.org

31 March - 1 April
International Forum on Cybercriminality

Lille Grand Palais

The purpose of this forum is to raise awareness and provide information on the various risks of the digital world, to take forward and bring together public and private initiatives aimed at reassuring

users and averting and cracking down on illegal activities, and to share good practice across Europe and internationally so that a comprehensive solution can be provided.

→ ie.rgnpc@hotmail.fr
www.fic2010.fr

25-28 May
"Energies and Sustainable Transport" Congress

Le Touquet

This forum for exchange and new partnerships brings together research laboratories and industrial stakeholders, providing an opportunity for an update on the latest thermal-energy developments. Opportunities for energy and thermal sciences in the automotive and rail sectors will be looked at.

→ Stephane.lassue@univ-artois.fr
www.sft.asso.fr/SFT10

15-17 June
Préventica Show

Lille Grand Palais

Elected representatives, managers of very small and small enterprises, purchasing, quality, maintenance, production and HR managers, training representatives, occupational health officers and workplace health and safety committee members... all of the above will be interested in this show, which addresses risk control and quality of life in the workplace. It provides professionals with concrete solutions in all sectors of the economy.

→ www.preventica.com

4 maart

Dag van "Stadsengineering en habitat"

MESHS - Espace Baietto - Rijsel

Deze dag wordt georganiseerd door het MESHS (Europees huis voor mens- en sociale wetenschappen), in samenwerking met PRVIUH (Research- en valorisatiepool Stadsengineering en Habitat). Deze dag wil onderzoekers en docenten-onderzoekers in contact brengen met de professionals van stedenbouwkunde en habitat en op zoek gaan naar mogelijke samenwerkingsvormen.

→ degesci@meshs.fr
www.meshs.fr

Van 16 tot 19 maart
Congres van de Francofone vereniging voor diabetes (ex-Alfediam)

Rijsel Grand Palais

Dit congres richt zich tot de professionals van gezondheidszorg en de farmaceutische industrie. Er zijn plenaire vergaderingen, symposia en debatsessies over suikerziekte en de behandeling daarvan.

→ www.alfediam.org

Van 31 maart tot 1 april
Internationale forum over cybercriminaliteit

Rijsel Grand Palais

Dit forum wil de mensen bewustmaken en hen informeren over de verschillende gevaren inherent aan het internet, de openbare en privé-initiatieven doorspelen en bundelen die bedoeld zijn om de gebruikers gerust te stellen door het afraden en beteugelen van onwettige praktijken, en om de goede praktijken

op Europees en internationaal niveau te delen en zo een globale oplossing aan te reiken.

→ ie.rgnpc@hotmail.fr
www.fic2010.fr

Van 25 tot 28 mei
Congres "Duurzame energie en transport"

Le Touquet

Op dit congres wordt van gedachten gewisseld en worden samenwerkingen gesmeed. Hier komen onderzoekslaboratoria samen met industriële hetwelk de kans biedt om een overzicht te krijgen van de recente ontwikkelingen op het gebied van warmteleer. Hier wordt een blik geworpen op de toekomstperspectieven van thermische en energetische wetenschappen in de automobiel- en spoorwegsector.

→ Stephane.lassue@univ-artois.fr
www.sft.asso.fr/SFT10

Van 15 tot 17 juni
Beurs Préventica

Rijsel Grand Palais

Afgevaardigden, directeurs van midden- en kleinbedrijven, inkoopdirecteuren, verantwoordelijke voor kwaliteit, onderhoud, productie, human resources, opleidingsbegeleiders, bedrijfsartsen, leden van het CHSCT (comité voor veiligheid en gezondheid op het werk): zij zijn allemaal betrokken partij bij deze beurs. Die is gewijd aan het beheersen van risico's en aan de levenskwaliteit op het werk. Professionals uit alle activiteitensectoren krijgen er concrete oplossingen aangereikt.

→ www.preventica.com

